

Bandsäge Bandsaw Scie à ruban Sega a nastro Bandzaag Κορδέλα

Scheppach



Basato 5-2 / Basato 5-4

D	GB	F	I	NL	GR
Bedienungsanweisung	Operating Instructions	Guide d'utilisation	Istruzioni per l'uso	Gebruiksaanwijzing	Οδηγίες χρήσεως
<p>Hersteller: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/BRD</p>	<p>Manufacturer: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/FRG</p>	<p>Constructeur: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/RFA</p>	<p>Produttore: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/RFT</p>	<p>Fabrikant: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/BRD</p>	<p>Κατασκευαστής: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/RFA</p>
Allgemeine Hinweise	General notes	Remarques générales	Indicazioni generali	Algemene richtlijnen	Γενικές Οδηγίες
<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden. • Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt. • Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit. • Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut. • Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler. • Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an. 	<ul style="list-style-type: none"> • After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. • Later complaints cannot be considered. • Make sure the delivery is complete. • Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions. • Use only original accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your dealer. • When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine. 	<ul style="list-style-type: none"> • Une fois que vous avez déballé la machine, vérifiez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dommages dus au transport. En cas de réclamations, prévenir immédiatement le fournisseur. • Des réclamations ultérieures ne sont pas prises en compte. • Vérifiez l'intégralité de la fourniture. • Avant la mise en service de la machine, lisez attentivement le manuel d'instruction. • N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires originaux. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur. • Lors des commandes, indiquez le numéro de référence, le type et l'année de construction de la machine. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare, subito dopo il disimballaggio, tutti i pezzi su eventuali danni causati dal trasporto. In caso di reclamationi, avvertire subito il fornitore. • Le reclamationi che non vengono effettuate subito dopo il disimballaggio non vengono accettate. • Controllare, se la fornitura è completa. • Prima dell'impiego dell'utensile, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. • Per quello che riguarda gli accessori e i pezzi soggetti ad usura e quelli di ricambio, usare solo pezzi originali. I pezzi di ricambio sono reperibili presso il rivenditore specializzato. • Per l'ordinazione fornire il nostro numero dell'articolo ed anche il tipo e l'anno di fabbricazione dell'utensile. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer alle onderdelen na het uitpakken op eventuele transportschade. In het geval van klachten moet de transporteur onmiddellijk op de hoogte gebracht worden. • Latere klachten worden niet aanvaard. • Controleer de levering op volledigheid. • Maak u met behulp van de gebruiksaanwijzing met de machine vertrouwd vooraleer u ermee begint te werken. • Gebruik als toebehoren, slijt- en reserveonderdelen enkel originele delen. Reserveonderdelen kunt u bij uw leverancier verkrijgen. • Geef bij bestellingen ons artikelnummer alsook het type en het bouwjaar van het toestel op. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ελέγξτε αδειάζοντας την συσκευασία όλα τα τεμάχια για τυχών κτυπήματα από την μεταφορά. Σε περίπτωση παραπόνων ειδοποιείστε αμέσως τον μεταφορέα. • Παράπονα εκ των υστέρων δεν αναγνωρίζονται. • Ελέγξτε τα τεμάχια για την αριτιότητα τους. • Εξοικειωθείτε μέσω των οδηγιών χρήσεως με το μηχάνημα πριν την χρήση του • Χρησιμοποιείστε μόνον γνήσια αξεσουάρ όπως και ανταλλακτικά και μέρη φθοράς. Ανταλλακτικά θα βρείτε στους αντιπροσώπους. • Κατά την παραγγελία σας δώστε τους κωδικούς μας όπως και τον τύπο και την χρονολογία κατασκευής του μηχανήματος.

Inhaltsangabe

Allgemeine Hinweise
 Inhaltsangabe
 Aufstellen und Transport
 Sicherheitshinweise
 Bestimmungsgemäße Verwendung
 Restrisiken
 Sägeband-Tabelle
 Lieferumfang
 Sonderzubehör
 Technische Daten
 Geräuschkenwerte
 Montage
 Einstellungen vor Inbetriebnahme
 Arbeitshinweise
 Elektrischer Anschluß
 Wartung
 Störungsabhilfe
 Konformitätserklärung
 Ersatzteilliste
 Garantie

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von „Nicht Original Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz an dem die Maschine stehen soll vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muß auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden. Die Standsicherheit ist durch Befestigung mit 4 Schrauben auf dem Boden gegeben.

Zum Herunterheben von der Palette sind mindestens **2 Personen** erforderlich. Ausgehend von der Arbeitsstellung die Maschine nach links kippen und die Palette nach rechts herausziehen.


Transport

Die Maschine darf nur mit geeigneten Hebezeugen (Kran oder Stapler) transportiert werden. Als Anschlagpunkt für das Seil ist der obere Bandradkasten zu verwenden.

Niemals am Sägetisch anheben!

Bei häufigem Versetzen der Maschine innerhalb des Werkstattbereiches ist der Einsatz des Sonderzubehörs **Fahrvorrichtung** empfehlenswert.

Wir empfehlen Ihnen:

 **Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.**

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten

Contents

General information
 Content specifications
 Set-up and transport
 Safety information
 Use as intended
 Remaining risk
 Sawband table
 Scope of delivery
 Special accessories
 Technical data
 Noise parameters
 Assembly
 Setting before initial operation
 Working information
 Electrical connection
 Maintenance
 Trouble shooting
 Conformity declaration
 Spare part list
 Guarantee

Dear customer,

We wish you much pleasure and success with your new machine.

NOTE:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of non-compliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Set-up:

Prepare the workplace where the machine is to be placed. Insure sufficient room to allow safe work without malfunctions. The machine is designed to operate in closed rooms and must be placed stably on firm level ground. Stability is insured by attachment to the ground with 4 screws.

At least **2 persons** are required to lower the machine from the pallet. Starting in the working position, tip the machine to the left and pull out the pallet to the right.


Transport:

The machine may only be transported with suitable lifting devices (crane or fork lift). The connection point for the rope (crane) is on the upper band wheel cabinet.

Never lift from the saw bench.

If the machine is to be moved frequently within the work area, use of the wheel assembly special accessory is recommended.

We recommend

 **that you read through the entire operating instructions before putting into operation.**

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase

Table des matières

Remarques générales
 Table des matières
 Installation et Transport
 Consignes de sécurité
 Utilisation conforme
 Risques résiduels
 Table d'utilisation des ruban
 Fournitures
 Accessoires spéciaux
 Caractéristiques techniques
 Paramètres de bruit
 Montage
 Réglages avant la mise en service
 Consignes de travail
 Raccordement électrique
 Entretien
 Pannes et remèdes
 Attestation de conformité
 Liste des pièces de rechange
 Garantie

Cher Client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et réussite.

REMARQUE:

Aux termes de la loi de responsabilité produit en vigueur, le fabricant de cet appareil ne répond pas des dommages occasionnés à cette machine ou par cette machine, résultant :

- D'un maniement incorrect.
- Du non-respect de ces instructions de service.
- De réparations effectuées par des tiers non autorisés.
- Du montage et du remplacement de pièces non originales.
- D'une utilisation non conforme.
- De pannes du système électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des directives.

Installation

Préparez l'emplacement où la machine sera installée. Veillez à avoir suffisamment de place pour assurer un fonctionnement sûr et sans problème. La machine est conçue pour fonctionner dans des pièces fermées et doit être installée sur une base plate et solide. La stabilité est assurée par un boulonnage au sol avec 4 vis.

2 personnes au moins sont nécessaires pour soulever la machine de la palette. En partant de la position de travail, basculer la machine vers la gauche et sortir la palette vers la droite.


Transport

La machine ne doit être transportée qu'au moyen d'engins de levage appropriés (grue ou chariot élévateur). Le point de butée pour le câble est le boîtier supérieur de la roue du ruban.

Ne jamais soulever la machine par la table!

Si la machine doit être déplacée souvent dans l'enceinte de l'atelier, il est recommandé d'utiliser l'accessoire spécial **"Dispositif de déplacement"**

Nous vous recommandons

 **de lire attentivement l'ensemble de ces instructions de service avant le montage et la mise en service.**

Ces instructions de service doivent vous permettre de vous familiariser avec la machine et de l'utiliser au mieux.

Les instructions de service contiennent des informations importantes qui vous indiquent comment utiliser la machine en toute sécurité, dans les règles de l'art et de manière économique, comment éviter les


verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln zu beachten.

Sicherheitshinweise

-  In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muß vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, daß die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzvorrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Beim Arbeiten Schutzbrille tragen.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- **Zum Wechseln des Sägebandes geeignete Handschuhe tragen.**
- **Beim Arbeiten an der Säge keine Arbeitshandschuhe tragen.**


the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

-  In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign.
- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on this machine.
- Personnel entrusted with work on the machine must have read the operating instructions and in particular the chapter on safety before beginning work. Reading the instructions after work has begun, is too late. This applies especially to persons working only occasionally on the machine, e.g. during setting up or maintenance.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that all safety instructions and warnings attached to the machine are complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Insure sufficient lighting in the work area and the area around the machine.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the rotating tool.
- When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working on the machine may be not diverted from their work.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewellery.
- Always wear safety goggles when working.
- Wear a cap or hair net to protect long hair.
- **Wear suitable gloves to change the sawband.**
- **Do not wear work gloves when working on the saw.**


coûts de réparation, réduire les périodes d'immobilisation et augmenter la fiabilité et la longévité de la machine.

Outre les consignes de sécurité contenues dans ces instructions, vous devez impérativement respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays pour le fonctionnement de la machine.

Conserver ces instructions de service près de la machine dans une enveloppe plastique, à l'abri de l'humidité et de la saleté. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant le début du travail et observées soigneusement. Seules des personnes, parfaitement au fait de l'utilisation de la machine et des risques afférents, peuvent travailler sur la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

Outre les consignes de sécurité contenues dans ces instructions et les prescriptions de votre pays, vous devez respecter les règles techniques reconnues de manière générale pour l'utilisation de machines à bois.

Consignes de sécurité

-  Les passages relatifs à votre sécurité sont marqués de ce signe dans ces instructions de service.
- Passez ces instructions de service à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Avant de commencer à travailler, le personnel devant travailler sur la machine doit avoir lu les instructions de service et notamment le chapitre "Consignes de sécurité". Il est trop tard lorsque le travail a déjà commencé. Cette règle s'applique notamment au personnel travaillant de manière intermittente sur la machine, par ex. pour des opérations de réglage ou d'entretien.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements relatifs à la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements doivent être conservés intégralement près de la machine et doivent être parfaitement lisibles.
- Vérifiez les câbles de raccordement électriques. Ne pas utiliser de lignes défectueuses.
- Veiller à ce que la machine soit installée sur une base stable.
- Veiller que l'aire de travail et la zone autour de la machine soient suffisamment éclairées.
- Attention : Lors du travail sur la machine, il y a risque de blessure pour les doigts et les mains du fait de la rotation de l'outil de coupe.
- Pour le travail sur la machine, tous les dispositifs de sécurité et tous les capots doivent être montés.
- Tenez les enfants à l'écart de la machine raccordée au réseau.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance.
- Ne pas déranger les personnes travaillant sur la machine.
- L'aire de travail de la machine doit être exempte de copeaux et de déchets de bois.
- Porter des vêtements collants. Oter bijoux, bagues et montres-bracelets.
- Porter des lunettes de protection.
- Porter un bonnet ou un filet pour protéger les cheveux trop longs.
- Porter des gants appropriés pour changer le ruban.
- **Ne pas porter de gants pour travailler sur la scie.**

- Die richtige DrehzahlEinstellung an der Maschine beachten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen!
- Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20m/s betragen.
- Vor Inbetriebnahme die Sägebandführung, sowie die Sägebandspannung prüfen.
- Rissige Sägebänder, oder solche die Ihre Form verändert haben, nicht verwenden.
- Bei verschlissenen Sägeschlitz die Tischeinlage auswechseln.
- Beim Sägen von Rundhölzern das Werkstück gegen Drehen sichern.
- Zum Sägen von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden. Sonderzubehör: Roll- und Allseitenrollbock.
- Die obere Sägebandführung möglichst nahe an das Werkstück anstellen.
- Bei schräggestellter Tischplatte den Längsanschlag an der unteren Tischplattenhälfte ansetzen.
- Das Sägeband nach Ausschalten des Motors nicht durch seitliches Gegendrücken bremsen.
- Abgesägte, eingeklemmte Werkstücke nur bei ausgeschaltetem Motor und Stillstand des Sägebandes entfernen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!



Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.
- **Vor Arbeitsaufnahme** müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch **eine** Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber **Dritten** verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Die Bandsäge ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Sägen von Holz, holzähnlichem Material, NE Metallen und Stahl, konzipiert.

- Observe the correct rotational speed setting on the machine.
- The safety mechanism on the machine may not be removed or rendered unusable.
- Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- Use a suction unit to suck up wood shavings and sawdust. The current speed at the suction connection piece should be 20 m/s.
- Check the saw band guide and the saw band tension before starting up.
- Do not use nicked saw bands or those that have an altered form.
- Replace table inserts that have worn saw slots.
- When sawing round wood, make sure that the work piece does not turn.
- For sawing heavy or cumbersome pieces, use the appropriate working aids for bracing. (Special accessory roller stands).
- Place the upper saw band guide as closely as possible to the work piece.
- On slanted table plates, attach the longitudinal stop on the lower table plate half.
- Do not brake the saw band with side pressure after switching off.
- Remove work pieces that have become stuck only with the motor switched off and with the saw band at a standstill.
- Cut off the external power supply of the machine even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.
- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.



Use only as authorized

- **CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.**
- All protective and safety device must be mounted on the machine **before beginning work.**
- The machine is designed to be operated by **one person**. The operator is responsible for **all other persons** in the working area.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- The bandsaw with the supplied tools and accessories is designed exclusively for sawing wood, material similar to wood, and non-ferrous metals and steel.

- Veiller au bon réglage de la vitesse de rotation suivant le travail à effectuer.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent être ni démontés ni rendus inutilisables.
- Les travaux de réglage, calibrage, mesure et nettoyage doivent être effectués moteur hors tension. Retirer la prise secteur et attendre l'arrêt de l'outil en rotation.
- Les installations, réparations et travaux d'entretien sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des professionnels.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remis en place immédiatement après la fin de la réparation ou de l'entretien.
- Pour éliminer les pannes, mettre la machine hors circuit. Retirer la prise secteur !
- Utiliser un dispositif d'aspiration pour aspirer les copeaux ou la sciure de bois. La vitesse du courant d'air à l'embout d'aspiration doit être de 20m/s.
- Avant la mise en service, vérifier le guide-ruban et la tension du ruban.
- Ne pas utiliser les rubans avec criques ou des rubans déformés.
- Remplacer l'insert de table lorsque la fente est usée.
- Lorsque vous sciez du bois rond, veiller à ce que la pièce ne tourne pas.
- Pour scier des pièces lourdes ou encombrantes, utiliser des moyens appropriés pour soutenir les pièces. Accessoire spécial : Chevalet roulant.
- Placer le guide-ruban supérieur aussi près que possible de la pièce.
- Avec plateau de table incliné, placer la butée longitudinale à la moitié inférieure du plateau de la table.
- Après mise hors circuit du moteur, ne pas freiner le ruban en exerçant sur celui-ci une pression latérale.
- Pour retirer des pièces sciées et coincées, le moteur doit être coupé et le ruban arrêté.
- Même pour de petits changements de place de la machine, couper toute alimentation externe ! Avant la remise en service, brancher de nouveau correctement la machine au secteur.
- Lorsque vous quittez le poste de travail, couper le moteur et débrancher la prise secteur!



Utilisation conforme

- La machine satisfait à la directive machine CE en vigueur.
- **Avant de commencer à travailler**, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être montés sur la machine.
- La machine est conçue pour être utilisée par **une** personne. L'opérateur est responsable **des autres personnes** se trouvant dans l'aire de travail.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements apposés sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements doivent se trouver sur la machine - intégralement et parfaitement lisibles.
- Avec les outillages et accessoires fournis, la scie à ruban est conçue exclusivement pour scier du bois, une matière similaire au bois, des métaux non-ferreux et de l'acier.

- Die Maximalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke darf bei der Standardausführung die Tischgröße nicht überschreiten.
Durchlaßbreite 440 mm
Durchlaßhöhe 300 mm
- Bei größeren Werkstückabmessungen, die ein Abkippen von der Tischplatte ermöglichen, ist die Tischverlängerung bzw. der Rollbock (Sonderzubehör) zu verwenden.
- Die **Bandsäge** kann mit speziellem Sägeband (Sonderzubehör), sowie angepaßter Schnittgeschwindigkeit auch zum Sägen von Metall eingesetzt werden.
Materiallegierungen mit mehr als 80 % Magnesium dürfen wegen Brandgefahr nicht bearbeitet werden.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden.
Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen. Unterdruck 860 Pa.
- Die Einschaltautomatik ist im Sonderzubehör erhältlich.
Typ ALV 2 Art. Nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Typ ALV 10 Art. Nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
- Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung nach 2-3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haus-sicherung wird dadurch verhindert.
- Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab.
Der Reststaub wird dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur, während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen ein Absauger der den gewerblichen Vorschriften entspricht, eingesetzt werden.
- Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

- The maximum dimensions for workpieces to be processed is may not exceed the bench size in the standard version.
Clearance width: 440 mm
Clearance height: 300 mm
- For larger workpiece dimensions which require tipping of the table top, the table extension or the dolly (special accessories) must be used.
- The **band saw** can also be used for sawing metal when it is equipped with a special saw band dolly (special accessory) and a operated at an adapted cutting speed.
Metal allows with more than 80 % magnesium may not be processed due to the danger of fires.
- When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a vacuum exhaust unit.
Use the dust extractor to remove matchwood or saw dust. The vacuum support flow rate must be 20 m/s. Subatmospheric pressure 860 Pa.
- The automatic switching unit is available as a special accessory.
Type ALV 2 Art. No. 7910 4010 230 V/50 Hz
Type ALV 10 Art. No. 7910 4020 400 V/230 V/50 Hz
- The vacuum exhaust unit automatically switches on after a 2-3 second delay after the machine tool is turned on. This avoids overloading the circuit fuse.
- After turning off the machine tool, the vacuum exhaust unit remains on for an additional 2-3 seconds and is then automatically switched off. Remaining dust is thereby removed by vacuum exhaust, as required by German regulations governing hazardous materials. This results in savings in electricity consumption and reduces noise levels, as the vacuum exhaust unit is on only during machine tool operation.
- A suction device which conforms with commercial regulations must be used for suction in commercial areas.
- Do not switch off or remove suction units or dust extractors while the work machine is in operation.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

- Dans la version standard, les dimensions maximales des pièces à usiner ne doivent pas être supérieures aux dimensions de la table.
Largeur admissible 440 mm
Hauteur admissible 300 mm
- Avec des dimensions de pièce plus grandes, nécessitant d'incliner la table, il faut utiliser la rallonge de la table ou le chevalet (accessoires spéciaux).
- La **scie à ruban** peut aussi être utilisée pour scier du métal avec un ruban spécial (accessoire spécial) et en réglant une vitesse de coupe adaptée. Les alliages de métaux avec plus de 80% de magnésium ne peuvent pas être traités en raison du danger de feu.
- En cas d'utilisation dans des pièces fermées, la machine doit être raccordée à un système d'aspiration. Pour aspirer les copeaux ou la sciure de bois, utiliser un système d'aspiration. La vitesse du courant d'air à l'embout d'aspiration doit être de 20 m/s. Dépression 860 Pa.
- Le dispositif de mise en service automatique est disponible en tant qu'accessoire spécial.
Type ALV 2 Art. No. 7910 4010 230 V/50 Hz
Type ALV 10 Art. No. 7910 4020 400 V/230 V/50 Hz
- L'installation d'aspiration se met en route automatiquement avec une temporisation de 2-3 secondes, après mise en marche de la machine-outil.
- Lors de la mise hors circuit de la machine, le système d'aspiration continue de fonctionner 3 à 4 secondes et il s'arrête ensuite automatiquement. La poussière résiduelle est aspirée comme il est prescrit dans la disposition sur les matières dangereuses. Ceci permet d'économiser du courant et de réduire le bruit, car le dispositif d'aspiration ne fonctionne que pendant le fonctionnement de la machine.
- Pour un fonctionnement dans des zones commerciales, il faut utiliser pour l'aspiration un système répondant aux prescriptions commerciales.
- Ne pas couper ni retirer les systèmes d'aspiration ou les dépoussiéreurs pendant la marche la machine.
- La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état technique et que dans le respect des règles de l'art, des consignes de sécurité et de danger, et ce en respectant les instructions de service. Éliminer sans retard (ou faire éliminer) les pannes qui peuvent mettre la sécurité en danger.
- Les prescriptions de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant et les dimensions indiquées dans les fiches techniques doivent être respectées.
- Les consignes de prévention contre les accidents et les autres directives de sécurité reconnues en règle générale doivent être respectées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes parfaitement familiarisées avec la machine et avec les dangers possibles. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages venant de modifications arbitraires de la machine.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires et outils originaux du fabricant.
- Tout usage dépassant le cadre de ces règles est considéré comme un usage non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages pouvant en résulter. Le risque est de la seule responsabilité de l'utilisateur.

⚠ Restrisiken

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Sägeband bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen. Absauganlage einsetzen!
- Verletzungen durch defektes Sägeband. Das Sägeband regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Sägebandwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch das anlaufende Sägeband.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch das laufende Sägeband bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Maschinenbeschreibung

Die Maschine ist durch ihre ausgereifte Konstruktion zum Bearbeiten von Holz und Kunststoffen im Werkstattbereich vielseitig einsetzbar.

Das obere und untere Bandrad ist durch einen fest angebrachten Schutz und einen beweglichen Gehäusedeckel verkleidet. Beim Öffnen des Gehäusedeckels wird die Maschine abgeschaltet. Ein Einschalten ist nur bei geschlossenem Deckel möglich. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes über der Tischplatte ist durch eine an der Sägebandführung befestigte Schutzeinrichtung abgedeckt, die wiederum durch die fest angebrachte Schutzeinrichtung des oberen Bandrades gegen unbeabsichtigtes Öffnen gesichert ist. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes unter der Tischplatte ist durch einen fest angebrachten Schutz verkleidet.

Der Schwenkbereich des Tisches von -20° bis $+47^\circ$ ermöglicht vielseitige Schnittmöglichkeiten, z.B.:

- Längsschnitte
- Querschnitte
- Schrägschnitte
- Bogenförmige und unregelmäßige Schnitte
- Schnitte für Zinken und Zapfen

• Hochkantschnitte bei Vierkanthölzern

Beachten Sie dazu auch die Arbeitshinweise in der Bedienungsanweisung.

⚠ Remaining hazards

- The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.
- The moving saw belt can cause injuries to fingers and hands when the work piece is not correctly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed, such as working without a limit stop.
- Wood chips and sawdust can be health hazards. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles. Use a vacuum exhaust system.
- Defective saw blades can cause injuries. Regularly inspect the structural integrity of saw blades.
- Danger of injury to fingers and hands when changing the saw band. Wear suitable work gloves.
- Danger of injury when switching the machine on due to start-up of saw band.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Long hair and loose clothing can be hazardous when the belt saw is in motion. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.

Machine description

Due to its perfected design, the machine offers a versatile application for processing wood and plastics in the workshop.

The upper and lower bandwheel is protected by a fixed guard and an articulated cover. Upon opening the cover, the machine is switched off. Switching on again is only possible with the cover closed. The non-cutting part of the sawbelt above the table top is covered by a guard fixed to the sawbelt guide, the latter being protected against inadvertent opening by the fixed guard of the upper band wheel. The non-cutting part of the sawbelt under the table top is protected by a fixed cover.

The swivelling range of the table from -20° to $+47^\circ$ allows versatile cutting possibilities (e.g.)

- Longitudinal cuts
- Cross cuts
- Diagonal cuts
- Curved and irregular cuts
- Cuts for dovetails and tenons

• On-edge cuts of squared beams

Please consult also the working hints in the operating instructions.

⚠ Risques résiduels

- La machine est construite selon le niveau le plus moderne de la technologie et dans le respect des règles de sécurité reconnues. Toutefois, certains risques résiduels peuvent persister lors de l'utilisation.
- Si la pièce n'est pas guidée correctement, il y a un risque de blessure pour les doigts et les mains du fait de la marche du ruban.
- Lorsque la pièce n'est pas fixée ou guidée correctement ou bien lors du travail sans butée, il y a un risque de blessures car la pièce peut être éjectée.
- Les poussières de bois ou les copeaux représentent un danger pour la santé. Porter impérativement des vêtements de protection personnels telles que des lunettes de protection. Utiliser un dispositif d'aspiration !
- Un ruban défectueux est une source de blessures. Vérifier régulièrement l'état correct du ruban.
- Lors du changement du ruban, il y a un risque de blessures aux doigts et aux mains. Porter des gants appropriés.
- Lors de la mise de la machine sous tension, il y a un risque de blessure lorsque le ruban démarre.
- L'utilisation de câbles électriques de raccordement incorrects ou défectueux peut provoquer des blessures dues au courant.
- Les cheveux longs et les vêtements amples peuvent représenter une source de risques lorsque le ruban est en marche. Porter des vêtements de protection personnel - filet sur les cheveux et vêtements de travail collants.
- Même si toutes ces mesures de précaution sont prises, il peut rester certains risques non évidents au premier abord.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les "Consignes de sécurité", les explications du chapitre sur "l'Utilisation conforme" et les explications des "instructions de service".

Description de la machine

En raison de sa construction peaufinée, la machine offre un grand nombre de possibilités pour le travail du bois et des plastiques en atelier.

Les volants de ruban supérieur et inférieur sont protégés par un capot fixe et par un capot articulé. Lorsque le capot est ouvert, la machine est mise hors circuit. La mise sous tension n'est possible que si le capot est fermé. La partie du ruban non coupante au-dessus de la table est couverte par un dispositif de sécurité fixé sur le guide-ruban, lui-même protégé par le capot fixe du volant supérieur contre une ouverture par mégarde. La partie non-coupante du ruban sous le plateau de la table est protégée par un capot fixe.

La plage de basculement de la table de -20° à $+47^\circ$ permet différentes sortes de coupes, par ex. :

- Coupes longitudinales
- Coupes transversales
- Coupes diagonales
- Coupes en forme d'arc et irrégulières
- Coupes pour queues d'aronde et tenons

• Coupes sur chant pour des poutres carrées

Reportez-vous à ce sujet aux consignes de travail contenues dans les instructions de service.

Tabelle für den Einsatz von Sägebändern

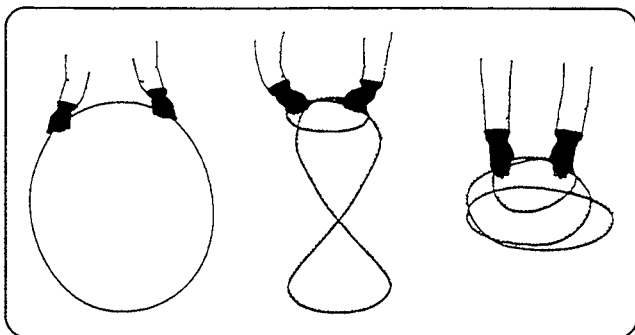
Table for installing sawbands

Table d'utilisation des rubans

	Breite	Dicke	Zähne / Zoll	Bestellnummer	Holz	Metall	NE-Metall	Kunststoff	Längsschnitt	Hochkantschnitt	Bemerkung	
	Width Largeur	Thickness Epaisseur	Teeth / inch Dents / pouces	Order number Numéro de commande Bois	Wood Bois	Metal Métal	Non-ferrous metal Métal non-ferreux	Plastic Plastique	Longitudinal cut Coupe longitudi-	Edgewise cut Coupe sur chant-dinale	Radius Remarque Rayon	Thickness Epaisseur
	6	0,50	6	7320 1001	●			●				10 min
	10	0,50	6	7320 1002	●			●	●			10 min
	15	0,50	6	7320 1003	●		●	●	●	●		10 min
	25	0,50	4	7320 1004	●		●	●	●	●		10 min
	15	0,50	14	7320 1007	●		●	●				2 min
	16	0,65	6	7320 1005		●		●				

D

GB



Beim Hantieren mit Sägebändern geeignete Arbeitshandschuhe tragen!

- Sägebänder sollten zum Schutz vor Beschädigung sorgfältig behandelt werden.
- Ungespannte Sägebänder, die nicht im Gebrauch sind, zusammenlegen und mit einem Band sichern.
- Sägebänder an einem trockenem, kindersicheren Platz in der Originalverpackung aufbewahren.
- Vor dem erneuten Einsatz auf Fehler wie schadhafte Zähne oder Risse überprüfen.

Wear suitable work gloves when handling saw bands!

- Saw band should be handled carefully to protect them from damage.
- Collect untensioned sawbands which are not in use and secure them with a band.
- Store sawbands in a dry place away from children in the original packages.
- Check for faults like faulty teeth or cracks before re-using.



Lieferumfang

Bandsäge
Sägeband 15 mm
Längsanschlag
Schiebestock
Absaugstutzen Ø 100 mm
Mindest-Luftgeschwindigkeit 20 m/s
Unterdruck 860 Pa bei 20 m/s
Montagezubehör
Bedienungsanweisung
Importeurliste

Sonderzubehör

Bandschleifeinrichtung Art. nr. **7324 0240**
Schleifbandsatz K 60,
5 Stück Art. nr. **7324 0245**
Schleifbandsatz K 120,
5 Stück Art. nr. **7324 0246**
Fahrvorrichtung Art. nr. **7324 0180**
Kreisschneideeinrichtung Art. Nr. **7324 0230**
Querschneidlehre Art. Nr. **5320 6200**
Tischverlängerung Art. Nr. **7324 0170**
Feineinstellung-Längsanschlag Art. Nr. **5410 7800**

Sägeband 6 mm Art. Nr. **7320 1001**
Sägeband 10 mm Art. Nr. **7320 1002**
Sägeband 15 mm Art. Nr. **7320 1003**
Sägeband 25 mm Art. Nr. **7320 1004**
Sägeband 15 mm Art. Nr. **7320 1007**
Sägeband 16 mm Art. Nr. **7320 1005**
Rollbock Art. Nr. **7901 0000**
Allseitenrollbock Art. Nr. **7904 0000**

Einschaltautomatik
ALV 2-230/50 Art. Nr. **7910 4010**
Einschaltautomatik
ALV 10-400/230/50 Art. Nr. **7910 4020**
HEK-Harzentferner-Konzentrat Art. Nr. **6100 9700**

Technische Daten

Länge/Breite/Höhe mm 1000 x 900 x 1850
Tischgröße mm 640 x 640
Arbeitshöhe mm 900
Sägeband mm 15 x 0,5 x 3430
Bandraddurchmesser mm 450
Schnitthöhe bei 90° mm 300
Durchlaßbreite mm 440
Parallelschnittbreite mm 300

Parallelanschlag-Länge mm 650

Tisch-Schwenkbereich Grad -20° / +47°

Schnittgeschwindigkeit
bei 2 Schaltstufen min⁻¹ 460 / 775
Schnittgeschwindigkeit
bei 4 Schaltstufen min⁻¹ 88 / 170 / 420 / 800
Gewicht ca. kg 190

Scope of delivery:

Band saw
Sawband 15 mm
Fence
Push stick
Suction connection piece, 100 mm diam.
Minimum air speed 20 m/s
Partial vacuum 860 Pa at 20 m/s
Assembly accessories
Operating instructions
Importer list

Special accessories:

Grinding belt system Art. no. **7324 0240**
Replacement grinding belt K 60
(pack of 5) Art. no. **7324 0245**
Replacement grinding belt K 120
(pack of 5) Art. no. **7324 0246**
Wheel unit Art. no. **7324 0180**
Circular sawing unit Art. no. **7324 0230**
Traverse cutting gauge Art. no. **5320 6200**
Bench extension Art. no. **7324 0170**
Fence fine adjustment unit Art. no. **5410 7800**

Sawband, 6 mm Art. no. **7320 1001**
Sawband, 10 mm Art. no. **7320 1002**
Sawband, 15 mm Art. no. **7320 1003**
Sawband, 25 mm Art. no. **7320 1004**
Sawband, 15 mm Art. no. **7320 1007**
Sawband, 16 mm Art. no. **7320 1005**
Dolly Art. no. **7901 0000**
Universal dolly Art. no. **7904 0000**

Automatic switch-on mechanism,
ALV 2-230/50 Art. no. **7910 4010**
Automatic switch-on mechanism,
ALV 10-400/230/50 Art. no. **7910 4020**
Concentrated resin remover Art. no. **6100 9700**

Technical data:

Length/width/height mm 1000 x 900 x 1850
Bench size mm 640 x 640
Working height mm 900
Sawband mm 15 x 0,5 x 3430
Band wheel diameter mm 450
Cutting height at 90° mm 300
Clearance width mm 440
Parallel cutting width mm 300

Parallel stop length mm 650

Bench swing range degrees -20° / +47°

Cutting speed
with 2 switching levels min⁻¹ 460/775
Cutting speed
with 4 switching levels min⁻¹ 88 / 170 / 420 / 800
Weight approx. kg 190

Fourniture

Scie à ruban
Ruban 15 mm
Butée longitudinale
Poussoir
Embout d'aspiration Δ 100 mm
Vitesse d'air mini 20 m/s
Dépression 860 Pa à 20 m/s
Accessoires de montage
Instructions de service
Liste des importateurs

Accessoires spéciaux

Dispositif de perçage à bande Art. no. **7324 0240**
Set de bande abrasive K 60,
5 pièces Art. no. **7324 0245**
Set de bande abrasive K 60,
5 pièces Art. no. **7324 0246**
Dispositif de translation Art. no. **7324 0180**
Dispositif de coupe circulaire Art. no. **7324 0230**
Calibre de coupe transversale Art. no. **5320 6200**
Rallonge de table Art. no. **7324 0170**
Réglage minutieux de la butée
longitudinale Art. no. **5410 7800**

Ruban 6 mm Art. no. **7320 1001**
Ruban 10 mm Art. no. **7320 1002**
Ruban 15 mm Art. no. **7320 1003**
Ruban 25 mm Art. no. **7320 1004**
Ruban 15 mm Art. no. **7320 1007**
Ruban 16 mm Art. no. **7320 1005**
Servante à rouleaux Art. no. **7901 0000**
Servante à rouleaux
multidirectionnelle Art. no. **7904 0000**
Mécanisme de mise en marche
automatique ALV 2-230/50 Art. no. **7910 4010**
Mécanisme de mise en marche
automatique ALV 10-400/230/50 Art. no. **7910 4020**
Concentré éliminateur de résine Art. no. **6100 9700**

Technical data:

Longueur/largeur/hauteur mm 1000 x 900 x 1850
Dimensions de la table mm 640 x 640
Hautur de travail mm 900
Ruban mm 15 x 0,5 x 3430
Diamètre de la roue du ruban mm 450
Hauteur de coupe à 90° mm 300
Largeur admissible mm 440
Largeur de coupe
parallèle mm 300
Longueur de la butée
longitudinale mm 650
Plage de basculement
de la table degrés -20° / +47°
Vitesse de coupe
à 2 allures min⁻¹ 460/775
Cutting speed
with 4 switching levels min⁻¹ 88 / 170 / 420 / 800
Poids approx. kg 190



Antrieb Elektromotor	230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Aufnahmeleistung P1 kW	2,3	2,9
Abgabeleistung P2 kW	1,5	2,2
Motordrehzahl min ⁻¹	1400	1400
Betriebsart	S 1	S 1
Bemessungsstrom	7,1 A	3,45 A
Installationsseitiger Anschlußquerschnitt	1,5 mm ²	1,5 mm ²
Installationsseitiger Kurzschlußschutz	16 A	16 A

Geräuschkennwerte

Die nach EN ISO 3746 für den Schalleistungspegel bzw. pr EN 1807 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von pr EN 1807-1 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7960 Anhang J aufgeführten Arbeitsbedingungen.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB
Leerlauf L _{pAeq} = 64,1 dB(A)
Bearbeitung L _{pAeq} = 84,7 dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag
K = 4 dB

Angaben zur Staubemission

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) von Holzbearbeitungsmaschinen“ des Fachausschusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m³. Damit kann beim Anschluß der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Unterschreitung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

Je nach zu bearbeitenden Werkstoffen oder Werkstoffbeschaffenheit, die Belastungswerte des Werkstoffherstellers beachten.



Electrical drive motor	230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Consumption P1 kW	2,3	2,9
Output P2 kW	1,5	2,2
Motor rotational speed, min ⁻¹	1400	1400
Operating mode	S 1	S 1
Reference current	7.1 A	3.45 A
Connection diameter on installation	1.5 mm ²	1.5 mm ²
Short circuit protection on installation side	16 A	16 A

Noise parameters

The noise emission values at the work place, determined according to EN ISO 3746 (acoustic power levels) and pr EN 1807 (acoustic pressure levels) with a correction factor k3 calculated according to appendix A.2 of pr EN 1807-1, based on operating conditions listed in ISO 7960, appendix J, are:

The specified values are emission levels and are not necessarily to be seen as safe operating levels. Although there is a correlation between emission and immission levels, these do not constitute a basis for determining the necessity of additional safety measures. Work-place conditions which could influence the noise immission level include the duration of resonance, spatial particulars, other noise sources etc. For example, the number of machines and other work being performed. The permissible workplace levels can vary from country to country. This information is intended to allow the user to make a better estimation of the hazards and risks involved.

Acoustic pressure level in dB
Idling L _{pAeq} = 64.1 dB(A)
Operating L _{pAeq} = 84.7 dB(A)

A measuring uncertainty coefficient (K = 4 dB) applies to the emission values listed above.

Dust emission parameters

The dust emission parameters, measured according to the principles for measuring dust emissions (concentration parameter) for woodworking machines specified by the German wood professional committee, are below 2 mg/m³. Dust emissions can therefore be continuously kept within the range allowed under currently valid German regulations by connecting the machine to a vacuum exhaust system with an airflow speed of at least 20 m/s.

Depending on the type or nature of the materials to be worked, observe the load limits indicated by the manufacturer.



Moteur électrique d'entraînement	230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Puissance absorbée P1 kW	2,3	2,9
Puissance fournie P2 kW	1,5	2,2
Vitesse du moteur min ⁻¹	1400	1400
Mode de fonctionnement	S 1	S 1
Tension:	7,1 A	3,45 A
Diamètre de raccordement côté installation	1,5 mm ²	1,5 mm ²
Protection contre les courts-circuits côté installation	16 A	16 A

Paramètres du bruit

Les valeurs des émissions acoustiques au poste de travail, calculées selon EN ISO 3746 (niveaux acoustiques) et pr EN 1807 (niveaux de pression acoustiques) avec facteur de correction k3 selon l'annexe A.2 de pr EN 1807 - 1, basées sur les conditions de travail indiquées dans ISO 7960, annexe J, sont:

Les chiffres donnés sont des niveaux d'émission et ne sauraient constituer en même temps des données sûres de travail. Il existe une corrélation entre le niveau d'émission et le niveau d'immission. Cependant cette corrélation ne permet pas de déduire avec certitude si des mesures supplémentaires de précaution sont nécessaires ou non. Les facteurs pouvant exercer une influence sur le niveau d'immission produit sur le poste de travail incluent la durée des opérations, les particularités de l'espace de travail, la présence d'autres sources d'émissions sonores, etc., -on peut citer par exemple le nombre de machines et autres mécanismes situés à proximité-. Les niveaux d'émission légalement permis sur le lieu de travail peuvent varier d'un pays à l'autre. Ces informations doivent cependant permettre à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et les risques.

Niveau de pression acoustique au poste de travail en dB
Marche à vide 64,1 dB(A)
Usinage 84,7 dB(A)

Un coefficient d'incertitude de mesure K = 4 dB s'applique aux valeurs d'émission indiquées.

Données concernant les émissions de poussières

Les valeurs de la poussière émise, mesurées selon les «Principes servant au contrôle de l'émission de poussières (paramètre de concentration) des machines à bois» de la commission spéciale Bois, sont inférieures à 2 mg/m³. Ceci permet de conclure qu'il est possible, en raccordant la machine à une aspiration de service réglementaire dont la vitesse de circulation de l'air est d'au moins 20 m/s, de respecter durablement et de façon sûre les valeurs limites TRK pour la poussière de bois applicables en République d'Allemagne.

Suivant les matières à traiter ou leur structure, il faut respecter les valeurs de charge du fabricant de la matière.

Abb./Fig. „A“

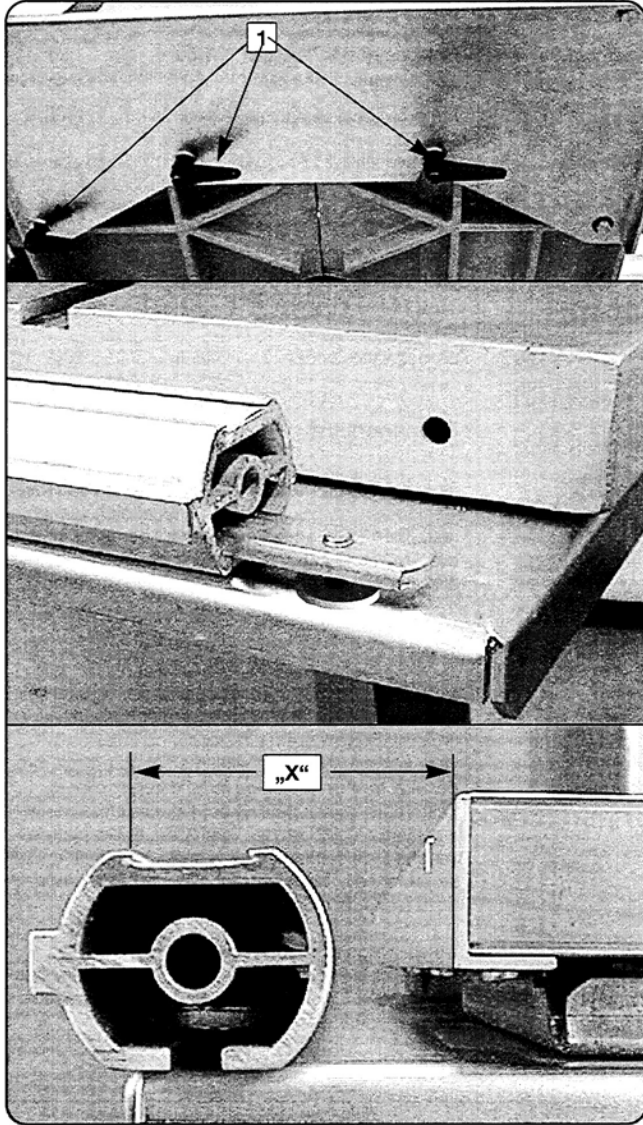
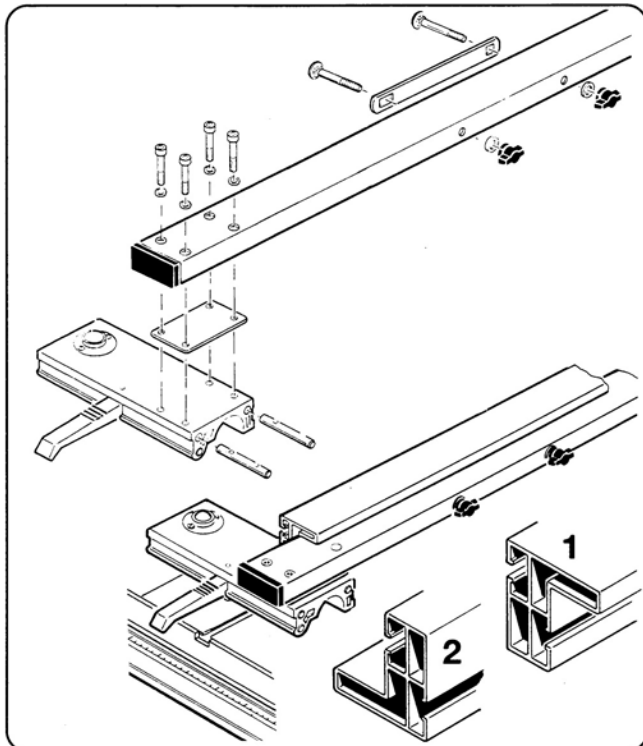


Abb./Fig. „B“



Montage

Die Maschine ist aus versandtechnischen Gründen nicht komplett montiert.

Montagewerkzeug:

Gabelschlüssel 13 mm
Innensechskantschlüssel 5 mm
gehört nicht zum Lieferumfang

Führungsrohr

Abb. „A“

Die Längsanschlagplatte unter dem Säge Tisch ist werkseitig montiert.

Überprüfen Sie vor der Montage des Führungsrohres den festen Sitz der Längsanschlagplatte.

Die Klemmhebel (1) bei Bedarf anziehen!

Links und rechts auf der Längsanschlagplatte die Halterungseisen für das Führungsrohr montieren.

2 Zylinderschrauben **M 8 x 16**
2 Scheiben
2 Halterungseisen

Das Führungsrohr von der Seite in die Halterungen einschieben. **Beachten Sie vor dem Anziehen der Sechskantschrauben die Parallelität des Führungsrohres zum Tisch (Maß „X“).**

Maß „X“ muß vorne und hinten am Tisch gleich sein.

Längsanschlag

Abb. „B“

• Der Längsanschlag kann je nach Arbeitsvorgabe links oder rechts vom Sägeband eingesetzt werden.

Anschragsrohr, Zwischenplatte und Führungsschlitten **handfest** zusammenschrauben. Die beiden Gewindebolzen hierzu in den Führungsschlitten einstecken.

4 Scheiben **6**
4 Zylinderschrauben **M 6 x 20**

• Das Zwischenblech zur Aufnahme der Anschlagsschiene wird je nach Arbeitsvorgabe links oder rechts an das Anschlagrohr angeschraubt.

Die Flügelmutter nicht anziehen!

2 Flachrundschrauben **M 6 x 75**
2 Scheiben **6**
2 Flügelmutter **M 6**

Anschragschiene auf das Zwischenblech schieben.

Stellung 1: Für Arbeiten mit hoher Anlagefläche.

Stellung 2: Für Arbeiten mit niedriger Anlagefläche.

Den Exzenterhebel am Führungsschlitten waagrecht stellen. Den Führungsschlitten auf das Führungsrohr aufsetzen und den Exzenterhebel nach unten drücken – klemmen.

Auf dem Führungsrohr gilt die obere Skala für Stellung 1, die untere Skala gilt für Stellung 2.

Assembly:

The machine is not completely assembled for reasons of transport.

Assembly tools:

13 mm fork wrench
5 mm hexagonal socket wrench
(not included in delivery)

Guide pipe

Fig. „A“

The fence plate underneath the sawblade has been fitted in the works.

Before attaching the guide tube, check the fence plate for tight fit.

If necessary, tighten the clamping levers (1).

Fit the steel holding devices for the guide tube at the left and right-hand side of the fence plate.

2 cheese head screws **M 8 x 16**
2 washers
2 steel holding devices

Push the guide tube into the holding devices from the side. **Before tightening the hexagon bolts, check the parallelity of the guide tube with the table (dimension „X“).**

Dimension „X“ must be identical at the front and at the rear of the table.

Fence

Fig. „B“

• The fence can be used to the left or the right of the saw band depending on work requirements.

Screw together the fence pipe, intermediate plate, and guide slide (**hand-screwed**). To do this, insert both threaded screws into the guide slots.

4 washer **6**
4 cheese head screws **M 6 x 20**

• The divider plate to carry the fence is screwed onto the fence pipe on the right or the left depending on the work requirements.

Do not tighten the wing nuts!

2 saucer-head screws **M 6 x 75**
2 washers **6**
2 wing nuts **M 6**

Place fence rail onto the divider plate.

Position 1: for work with a higher contact surface

Position 2: for work with a lower contact surface

Place the cam lever on the guide slide horizontally. Place the guide slide onto the guide pipe and push the cam lever down – clamp.

On the guide pipe, the upper scale applies to position 1; the lower scale to position 2.

Abb./Fig. „C“

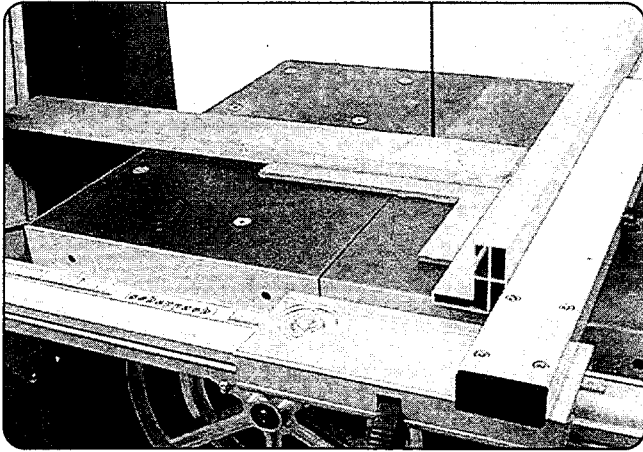
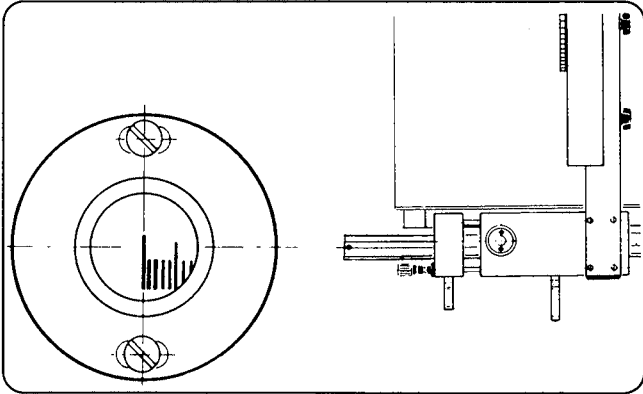


Abb./Fig. „D“



Längsanschlag-Einstellung

Abb. „C“

Den Längsanschlag auf die Führungsschiene setzen.

Eine gerade Leiste an das abwärts- und aufwärtslaufende Sägeband anlegen.

Einen Winkel an die Leiste sowie an den Längsanschlag anlegen.

Ableselupe justieren

Abb. „D“

Das Führungsrohr muß am Säge Tisch soweit überstehen, daß die Skala auf dem Führungsrohr unter dem Nullstrich der Ableselupe steht.

Die beiden Schrauben der Ableselupe lösen und den **Teilstrich genau über den Nullstrich der Skala stellen.**

Die Schrauben der Ableselupe anziehen.

Fence adjustment

Fig. „C“

Place the fence on the guide rail.

Place a straight strip on the sawband running upwards and downwards.

Place an angle on the strip and on the fence.

Adjusting the reading glass

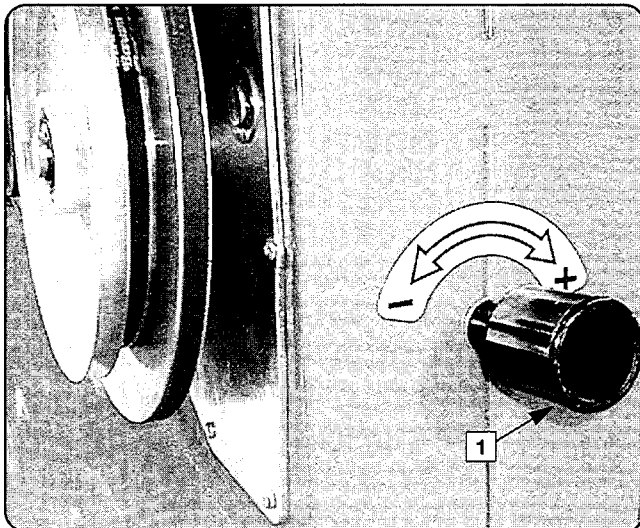
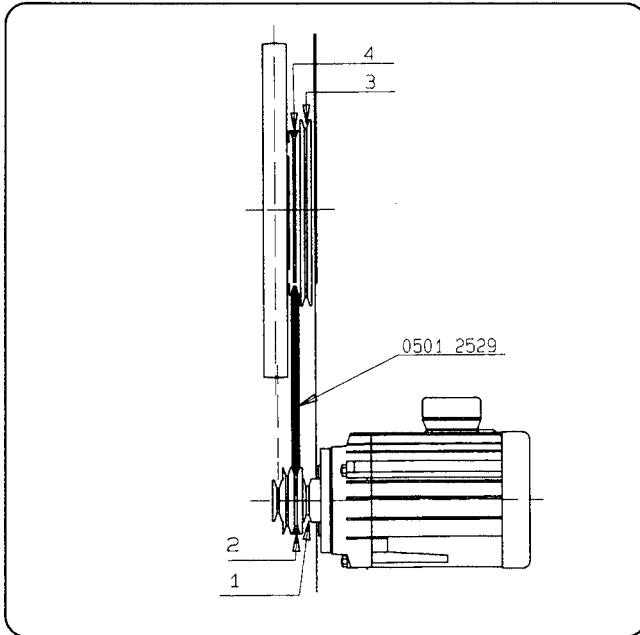
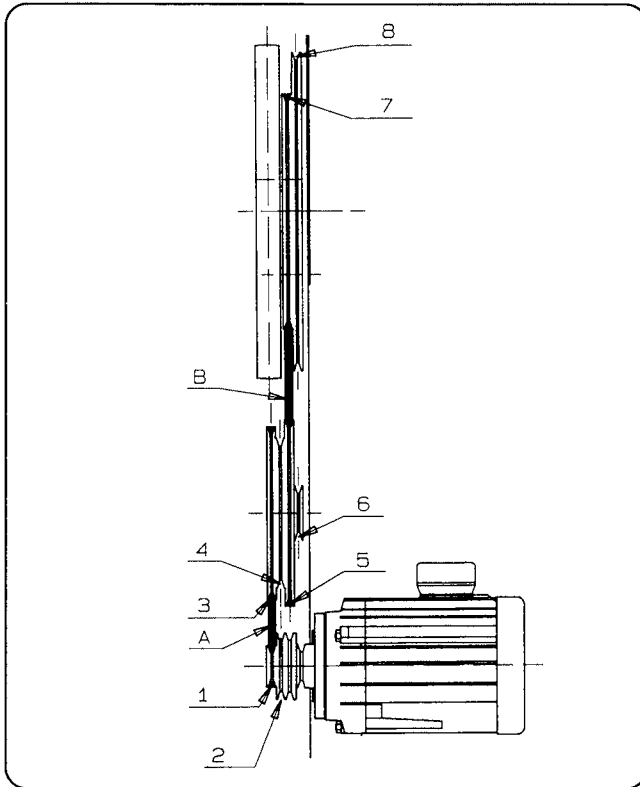
Fig. „D“

The guide tube must project over the sawblade to such an extent that the scale on the guide tube is positioned directly under the zero mark of the magnifying glass.

Release the two bolts of the magnifying glass and **set the graduation mark precisely above the zero mark of the scale.**

Retighten the bolts of the magnifying glass.

Abb./Fig. „E“



Einstellungen vor Inbetriebnahme:

Beim Öffnen des Gehäusedeckels wird über einen Endschalter die Stromzufuhr unterbrochen.

Schnittgeschwindigkeiten

Abb. „E“

Die Bandsägen sind mit zwei, oder mit vier Schnittgeschwindigkeiten ausgerüstet.

⚠ WICHTIG

Das Einstellen der Schnittgeschwindigkeit darf nur bei Stillstand der Maschine erfolgen. Netzstecker ziehen!

Zwei Stufen

460 m/min. für Holz und Hartholz

775 m/min. für Weichholz

Keilriemen 10 x 1072 mm

Schnittgeschwindigkeit-Stufen I – II

463 m/min. 1 zu 3

775 m/min. 2 zu 4

Die Maschine wird mit einer eingestellten Schnittgeschwindigkeit von 775 m/min. für Holz, Hartholz ausgeliefert.

Vier Stufen

88 m/min. mit Spezialsägeband für Baustahl

170 m/min. für Kunststoff, NE-Metalle

420 m/min. für Holz, Hartholz

800 m/min. für Weichholz

Die Maschine wird mit einer eingestellten Schnittgeschwindigkeit von 800 m/min. für Holz, Hartholz ausgeliefert.

Das Lockern und Spannen der Riemen erfolgt am unteren Handgriff „(1)“.

Schnittgeschwindigkeit-Stufen I – IV

88 m/min. 1 zu 3 6 zu 8 Stufe I

170 m/min. 2 zu 4 6 zu 8 Stufe II

420 m/min. 1 zu 3 5 zu 7 Stufe III

800 m/min. 2 zu 4 5 zu 7 Stufe IV

Keilriemen „A“ 9,5 x 875 mm

Keilriemen „B“ 9,5 x 1600 mm

Setting before initial operation:

The electrical current supply is interrupted by a limit switch when the housing lid is opened!

Cutting speeds

Fig. „E“

Band saws are quipped with 2 or 4 cutting speeds.

⚠ IMPORTANT!

The cutting speed may only be set while the machine is at a full stop. Pull the mains plug!

Two levels

460 m/min. for wood and hardwood

775 m/min. for soft wood

V-belt 10 x 1072 mm

Cutting speed - levels I – II

463 m/min. 1 to 3

775 m/min. 2 to 4

The machine is delivered with a pre-set cutting speed of 775 m/min. for wood and hardwood.

Four levels

88 m/min. with special sawbands for structural steel

170m/min. for plastics and NF metals

420 m/min. for wood and hardwood

800 m/min. for soft wood

The machine is delivered with a pre-set cutting speed of 800 m/min. for wood and hardwood.

The belts are loosened and tightened using then handle „(1)“.

Cutting speed-levels I – IV

88 m/min. 1 to 3 6 to 8 level I

170 m/min. 2 to 4 6 to 8 level II

420 m/min. 1 to 3 5 to 7 level III

800 m/min. 2 to 4 5 to 7 level IV

V-belt „A“ 9.5 x 875 mm

V-belt „B“ 9.5 x 1600 mm

Abb./Fig. „F“

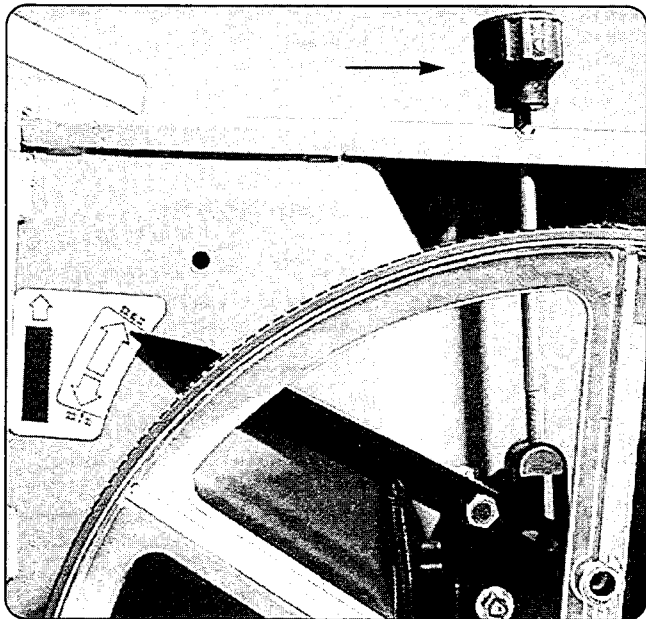
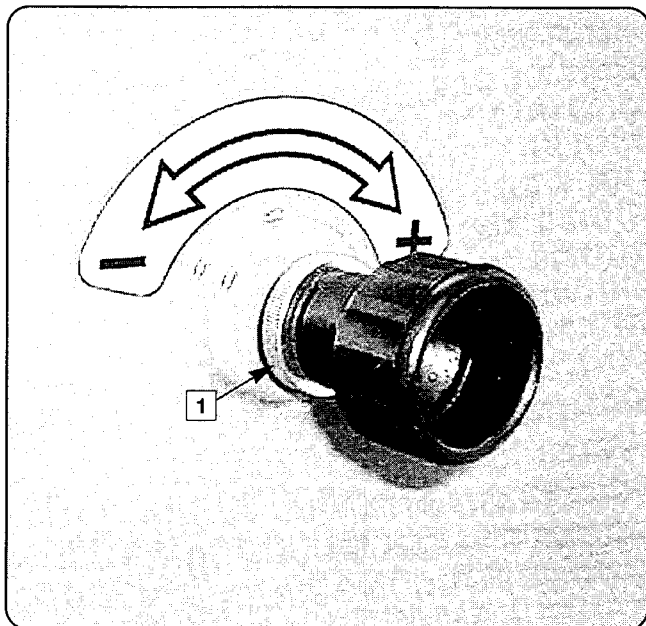


Abb./Fig. „G“



D

⚠ Sägeband

Die Wahl des richtigen Sägebandes ist entscheidend für die Schnittleistungen. Beachten Sie die Tabelle Seite 6 der Bedienungsanweisung.

Mit schmalen Sägebändern können kleinere Radien geschnitten werden als mit breiten Sägebändern.

So beträgt z. B. für Blattbreiten
6 / 10 / 15 / 25 mm
der kleinste Radius 25 / 40 / 75 / 185 mm

Setzen Sie nur gut geschärfte, fehlerfreie Sägebänder ein. Fehlerhafte Sägebänder erhöhen die Unfallgefahr und verringern die Arbeitsleistung.

Sägebandwechsel

Abb. „F“

Die Maschine wird mit einem neuen, montiertem Standard-Sägeband (15 mm) ausgeliefert.

Der Sägebandwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen!

Beim Handhaben von Sägebändern sollten immer geeignete Handschuhe getragen werden!

Das Sägeband wird zum Abnehmen am oberen Handgriff Drehrichtung gegen den Uhrzeigersinn gelockert.

Die Spannung des neuen Sägebandes erfolgt am oberen Handgriff mit Drehrichtung im Uhrzeigersinn.

WICHTIG beim Auflegen des Sägebandes:

- Gegendrucklager und Führungsrollen zurückstellen.
- Sägeband vor dem Auflegen auf Fehler überprüfen, (Risse, ausgebrochene Zähne) fehlerhaftes Sägeband nicht verwenden.
- Beim Auflegen auf die Bandräder Laufrichtung des Sägebandes beachten, Zähne zum Säge Tisch abwärts-drehend!
- Das Sägeband muß zwischen die oberen und unteren Führungsrollen eingelegt werden.
- Das aufgelegte Sägeband leicht spannen.
- Das Bandrad von Hand im Uhrzeigersinn durchdrehen und bei gleichmäßigem Bandlauf die Endspannung vornehmen.
- Breite Sägebänder sind stärker zu spannen als schmale
- Eine Überspannung des Sägebandes kann zu vorzeitigem Bruch führen.

Seitenkorrektur-Sägebandlauf

Abb. „G“

Die Seitenkorrektur darf nur bei Stillstand der Maschine und gezogenem Netzstecker erfolgen!

Das Sägeband soll mittig auf den Bandrädern laufen. Die Rändelmutter (1) am Handgriff an der Rückseite lösen.

Das obere Bandrad von Hand in Schnittrichtung drehen und gleichzeitig den Handgriff nach rechts (+) drehen. Das Sägeband läuft dabei stärker nach hinten.

Bei Gleichlauf des Sägebandes die Rändelmutter am Handgriff wieder anziehen.

GB

⚠ Saw band

Selecting the correct sawband is decisive for cutting performance. Observe the table on page 6 of the Operating Instructions.

Narrow sawbands can cut smaller radii than broad saw bands.

The smallest radius for blade widths
6 / 10 / 15 / 25 mm
is
25 / 40 / 75 / 185 mm

Use only sharpened, flawless sawbands. Faulty sawbands increase the risk of accidents and reduce cutting performance.

Changing sawbands

Fig. „F“

The machine is delivered with a new, standard sawband (15 mm).

The sawband may only be changed when the mains plug is pulled!

Always wear suitable gloves when handling sawbands!

The sawband is loosened for removal by turning the upper handle counterclockwise.

The new sawband is tensioned by turning the upper handle clockwise.

IMPORTANT when installing a sawband:

- Reset the counterpressure bearings and guide rollers.
- Check sawband for flaws (cracks, broken teeth) before installation.
- Check the running direction of the sawband before placing onto the band wheels. Teeth should point downwards towards the saw bench.
- The sawband must be placed between the upper and lower guide rollers.
- Tighten the placed sawband lightly.
- Turn the band wheel clockwise by hand and carry out the final tightening while the band is running evenly.
- Broad sawbands must be tensioned more firmly than narrow ones.
- Overtensioning of the sawband can lead to premature breakage.

Sawband path side correction

Fig. „G“

Side correction may only be carried out with the machine at a full stop and with the mains plug pulled!

The sawband must run on the center of the band wheels. Loosen the knurled nuts (1) on the underside of the handle.

Turn the upper band wheel by hand in the cutting direction while simultaneously turning the handle to the right (+). The saw band then runs more toward the rear.

When the sawband runs evenly, re-tighten the knurled nuts on the handle.

Abb./Fig. „H“

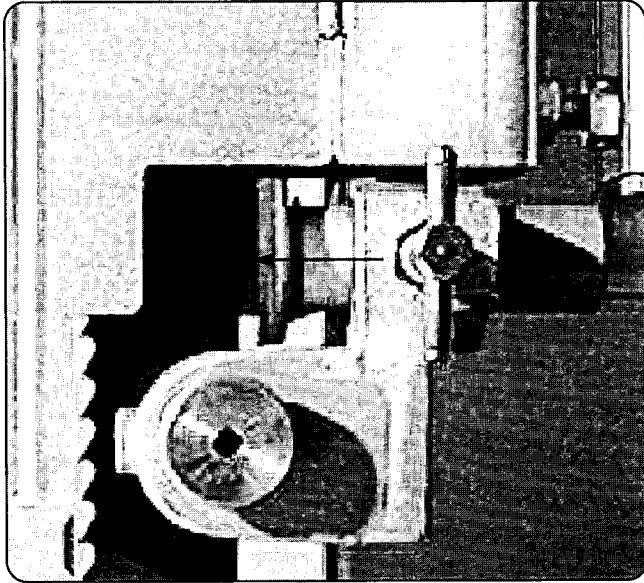
**Gegendrucklager**

Abb. „H“

Vor dem Einstellen der Gegendrucklager muß der gleichmäßige Sägebandlauf überprüft werden.

Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Die Gegendrucklager nehmen den Vorschubdruck des Werkstückes auf.

Stellen Sie die Gegendrucklager über und unter dem Säge Tisch so ein, daß sie leicht am Sägeband anstehen. Drehen Sie dabei das Bandrad von Hand in Sägerichtung.

Die Gegendrucklager müssen beim Arbeiten mit dem Sägeband mitlaufen.

Bei jedem Sägebandwechsel die Gegendrucklager neu einstellen!

Führungsrollen

Abb. „I“

Vor dem Einstellen der Führungsrollen muß der gleichmäßige Sägebandlauf überprüft werden.

Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Die Führungsrollen nehmen den seitlichen Druck des Werkstückes auf.

Die Führungsrollen über und unter dem Säge Tisch auf die jeweilige Sägebandbreite neu einstellen. Sie dürfen max. bis dicht an den Zahngrund des Sägebandes reichen.

Stellen Sie die Führungsrollen so ein, daß sie leicht am Sägeband anstehen. Drehen Sie dabei das Bandrad von Hand in Sägerichtung.

Die Führungsrollen müssen beim Arbeiten mit dem Sägeband mitlaufen.

Das Sägeband darf nicht klemmen!

Bei jedem Sägebandwechsel die Führungsrollen neu einstellen!

Schnitthöhenverstellung

Abb. „J“

Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Die Schnitthöhe ist über Tisch von 0 bis 300 mm verstellbar.

Die Höhenverstellung erfolgt stufenlos mit dem großen Handrad und bleibt durch die Selbstklemmung in jeder Position stehen.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Arbeiten die Sägebandführung immer so nahe wie möglich an das Werkstück anstellen.

Counterpressure bearing

Fig. „H“

Insure that the sawband runs evenly before setting the counterpressure bearing.

The setting must be carried out while the machine is at a full stop!

The counterpressure bearings take the feed pressure of the workpiece.

Set the counterpressure bearings above and below saw bench so that they contact the sawband lightly. Turn the band wheel by hand in the sawing direction at the same time.

The counterpressure bearings must run with the sawband during operation.

Reset the counterpressure bearings every time the sawband is changed!

Guide rollers

Fig. „I“

Insure that the sawband runs evenly before setting the guide rollers.

The setting must be carried out while the machine is at a full stop!

The guide rollers take the side pressure of the workpiece.

Reset the guide rollers above and below saw bench to the suitable sawband width. They may reach up to the base of the teeth of the sawband.

Set the guide rollers so that they contact the sawband lightly. Turn the band wheel by hand in the sawing direction at the same time.

The guide rollers must run with the sawband during operation.

The sawband must not jam!

Reset guide rollers every time the sawband is changed!

Cutting height adjustment

Fig. „J“

The setting must be carried out while the machine is at a full stop!

The cutting height is adjustable from 0 – 300 mm over the bench.

Height adjustment is carried out continually using the large hand wheel and remains in any position due to the automatic clamping function.

For your own safety, always set the sawband guide as close to the workpiece as possible.

Abb./Fig. „I“

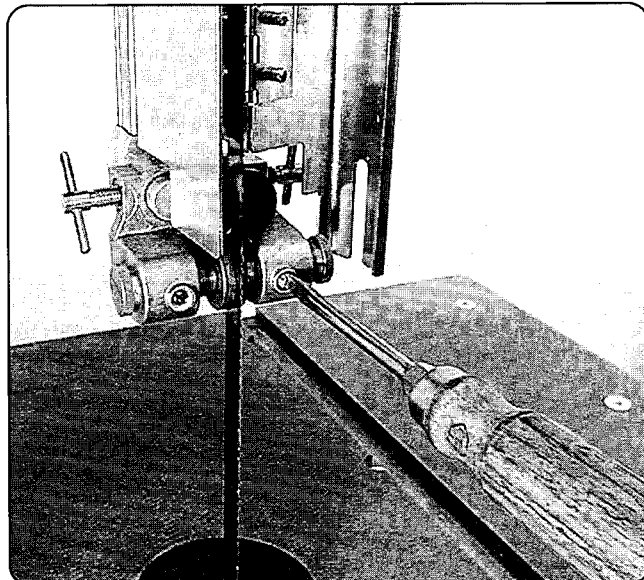


Abb./Fig. „J“

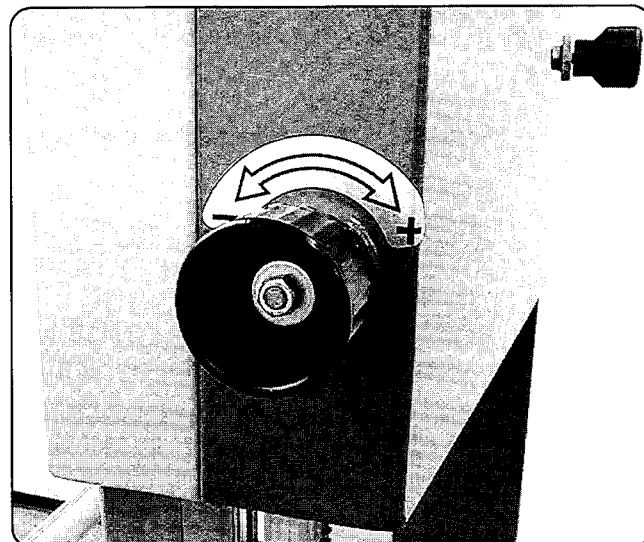
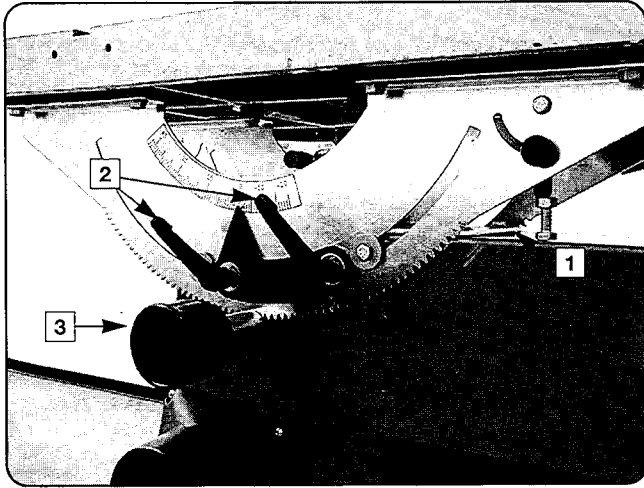


Abb./Fig. „K“

**Sägetisch****Abb. „K“**

Der Sägetisch wurde im Werk eingestellt.

Der stufenlose Sägetisch-Schwenkbereich reicht von **plus 47° bis minus 20°**.

Der große Schwenkbereich ermöglicht 45° Gehrungsschnitte.

Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Mit der Einstellschraube (1) unter dem Sägetisch kann eine Nachjustierung des Tisches im 90° Winkel zum Sägeband vorgenommen werden. **(Anschlagwinkel zu Hilfe nehmen)!**

Tischverstellung plus 47°

- Die beiden Klemmhebel (2) lösen.
- Den Handgriff (3) im Uhrzeigersinn drehen.
- In der gewünschten Position nach Skala die Klemmgriffe (2) wieder anziehen.

Tischverstellung minus 20°

- Die beiden Klemmhebel (2) lösen.
- Den Handgriff (3) eine viertel Umdrehung nach rechts drehen und die Justierschraube (1) am Kugelgriff nach links wegschwenken.
- Den Handgriff (3) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- In der gewünschten Position nach Skala die Klemmgriffe (2) wieder anziehen.

Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn die genauen Winkeleinstellungen des Tisches mit einem Probewerkstück.

Parallelität Sägeband zum Sägetisch**Abb. „L“**

Die exakte Parallelität ist besonders bei Arbeiten mit dem Sonderzubehör **Querschneidlehre** wichtig.

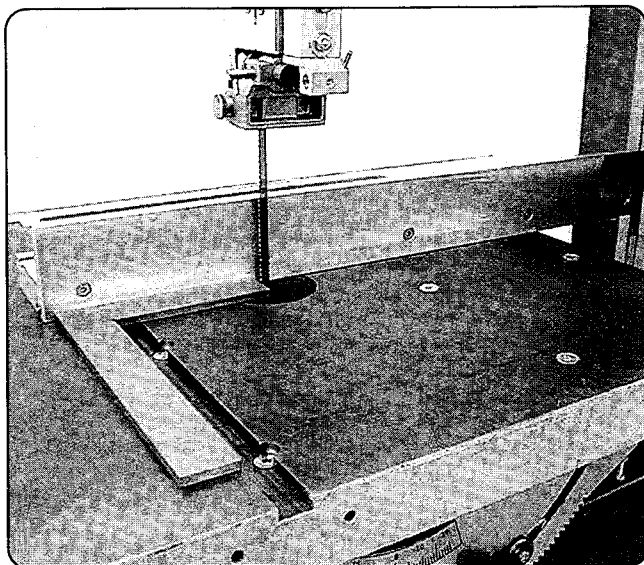
Überprüfen Sie mit der Anschlagsschiene und einem Flachwinkel die Parallelität.

Die Anschlagsschiene am abwärts- und aufwärtslaufenden Sägeband anlegen. An die Anschlagsschiene sowie entlang des Längsnutes den Flachwinkel anlegen.

Bei Abweichungen die 8 Sechskantschrauben Schwenksegment-Tischbefestigung unter dem Tisch lösen und den Sägetisch entsprechend nachstellen.

Die Sechskantschrauben wieder kräftig anziehen!

Abb./Fig. „L“

**Saw bench****Fig. „K“**

The saw bench is set at the factory.

The continuous saw bench swing range reaches from **+ 47° to - 20°**.

The greatest swing range allows 45° mitered cuts.

The setting must be carried out while the machine is at a full stop!

One can readjust the bench at a 90° angle to the sawband using the setting screw (1) under the bench. **(Use a square as an aid)!**

Table adjustment to + 47°

- Loosen both lock levers (2).
- Turn the handle (3) clockwise.
- Re-tighten the lock handles (2) in the desired position according to the scale.

Table adjustment to - 20°

- Loosen both lock levers (2).
- Turn the handle (3) one quarter revolution to the right and swing the adjustment screw (1) on the ball handle to the left.
- Turn the handle (3) counterclockwise.
- Re-tighten the lock handles (2) in the desired position according to the scale.

Test the exact angle setting of the table with a sample piece before beginning work.

Parallel alignment of the sawband to the saw bench**Fig. „L“**

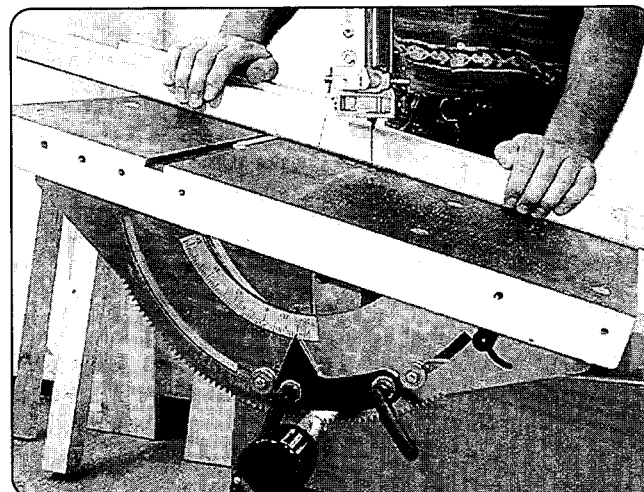
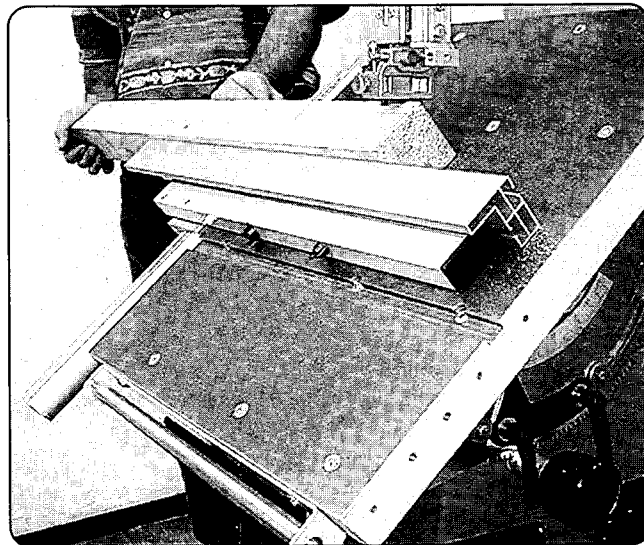
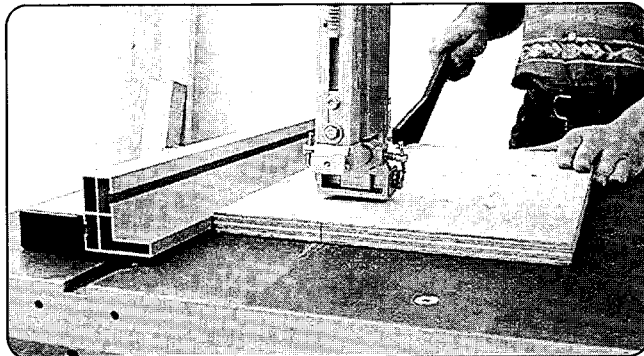
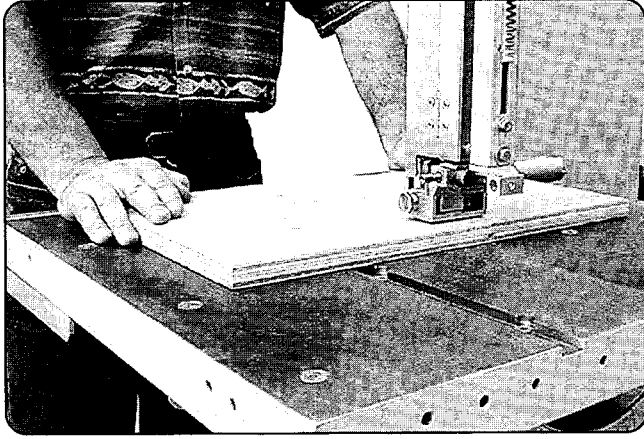
Exact parallel alignment is especially important for work with the **traverse cutting gauge** special accessory.

Check parallel alignment with the fence rail and a low angle.

Place the fence rail on the saw band running upwards and downwards. Place the low angle on the fence rail as well as along the longitudinal groove.

If there are deviations, loosen the 8 hexagonal nuts of the table attachment swinging segment and readjust the saw bench appropriately.

Re-tighten the hexagonal nuts firmly!



⚠ Arbeitshinweise:

Folgende Empfehlungen sind Beispiele für den sicheren Gebrauch von Bandsägen.

Die folgenden sicheren Arbeitsweisen werden als Beitrag zur Sicherheit angesehen, können aber nicht für jeden Einsatz angemessen, vollständig oder umfassend anwendbar sein. Sie können nicht alle möglichen, gefährlichen Zustände behandeln und müssen sorgfältig interpretiert werden.

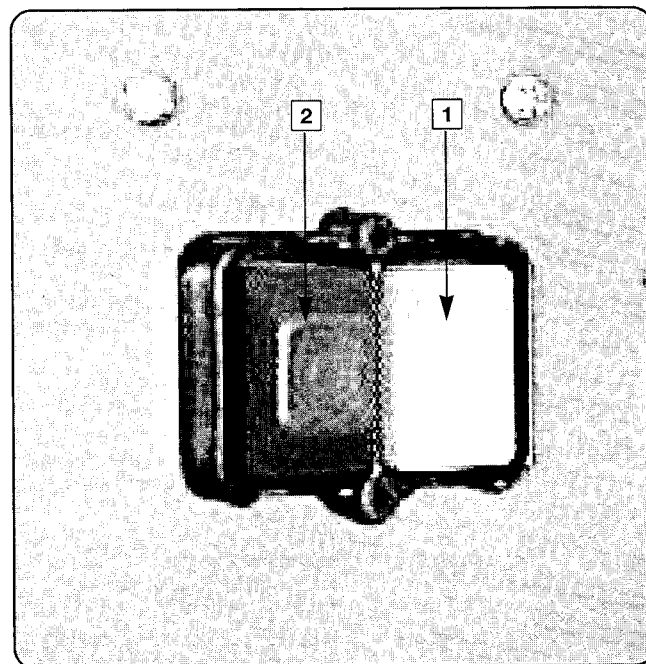
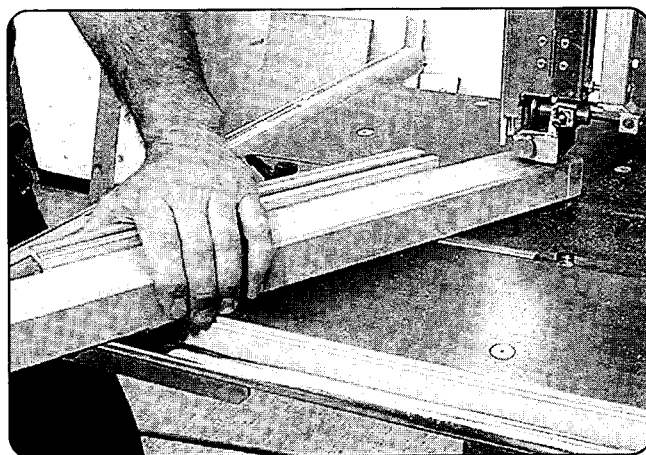
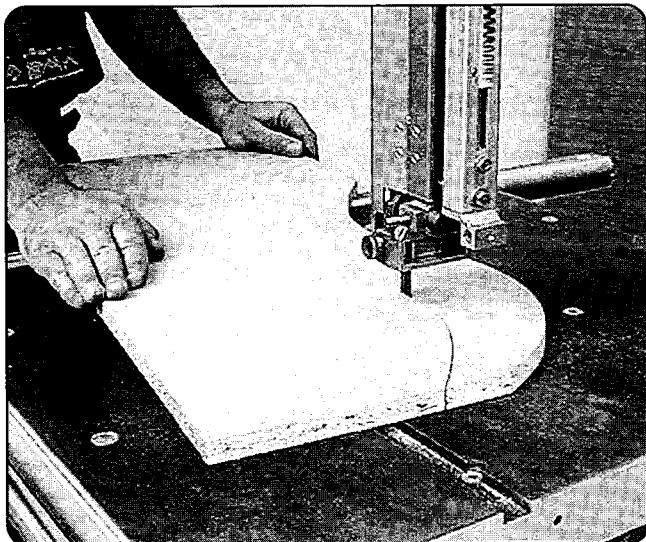
- Bei Arbeiten in geschlossenen Räumen die Maschinen an eine **Absauganlage** anschließen. Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß ein Absauger eingesetzt werden, der den gewerblichen Vorschriften entspricht.
- Wenn die Maschine außer Betrieb ist z. B. Arbeitsende, entspannen Sie das Sägeband. Einen entsprechenden Hinweis zum Spannen des Sägebandes für den nächsten Benutzer an der Maschine anbringen.
- Nicht benutzte Sägebänder zusammengelegt (siehe Seite 6) und sicher an einem trockenen Platz aufbewahren. Vor der Benutzung auf Fehler (Zähne, Risse) überprüfen. Fehlerhafte Sägebänder nicht verwenden!
- Beim Hantieren mit Sägebändern geeignete Handschuhe tragen.
- Vor Arbeitsbeginn müssen sämtlich Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine sicher montiert sein.
- Reinigen Sie niemals das Sägeband oder die Sägebandführung mit einer handgehaltenen Bürste oder Schaber bei laufendem Sägeband. Verhartete Sägebänder gefährden die Arbeitssicherheit und müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Zu Ihrem persönlichen Schutz beim Arbeiten Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Bei langem Kopffhaar ein Haarnetz tragen. Lose Ärmel bis über die Ellbogen aufrollen.
- Beim Arbeiten die Sägebandführung immer so nahe wie möglich an das Werkstück anstellen.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Benutzen Sie für gerade Schnitte immer den Längsansschlag, um das Kippen oder Wegrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- Zum Bearbeiten von schmalen Werkstücken mit Handvorschub den **Schiebestock** verwenden.
- Für Schrägschnitte den Säge Tisch in die entsprechende Position bringen und das Werkstück am Längsansschlag führen.
- Zum Schneiden von schwalbenschwanzförmigen Zinken und Zapfen oder von Keilen den Säge Tisch jeweils in die Plus- und Minusposition schwenken. Auf sichere Werkstückführung achten.

⚠ Working information:

The following recommendations are examples of the safe use of band saws.

The following safe working methods should be seen as an aid to safety. They cannot be applied suitably completely or comprehensively to every use. They cannot treat every possible dangerous condition and must be interpreted carefully.

- Connect the machine to a **suction unit** when working in closed rooms. A suction device which conforms with commercial regulations must be used for suction in commercial areas.
- Loosen the sawband when the machine is not in operation (e.g. after finishing work). Attach a notice on the tension of the saw band to the machine for the next user.
- Collect unused sawbands and store them safely in a dry place (see page 6). Check for faults (teeth, cracks) before use. Do not use faulty sawbands!
- Wear suitable gloves when handling sawbands.
- All protective and safety devices must be securely mounted on the machine before beginning work.
- Never clean the sawband or the sawband guide with a hand-held brush or scraper while the sawband is running. Resin-covered sawbands impair working safety and must be cleaned regularly.
- For your own protection, wear protective glasses and hearing protection. Wear a hairnet if you have long hair. Roll up loose sleeves over the elbows.
- Always position the sawband guide as near the workpiece as possible when working.
- Insure sufficient lighting in the work area and around the machine.
- Always use the fence for straight cuts to keep the workpiece from tipping or slipping away.
- When working on narrow workpieces with manual feed, use the **push stick**.
- For diagonal cuts, place the saw bench in the appropriate position and guide the workpiece on the fence.
- To cut dove-tails and dove-tailed tenons or wedges swing the saw bench to the plus or minus position. Insure safe workpiece guidance.



- Bei bogenförmigen und unregelmäßigen Schnitten des Werkstück mit beiden Händen, bei geschlossenen Fingern gleichmäßig vorschieben. Mit den Händen im sicheren Bereich das Werkstück festhalten.
- Für wiederholtes Ausführen von bogenförmigen, unregelmäßigen Schnitten eine Hilfsschablone verwenden.
- Beim Schneiden von Rundhölzern das Werkstück gegen Verdrehen sichern.
- Für sicheres Arbeiten bei **Querschnitten** das Sonderzubehör Querschnitlehre einsetzen.
- Für sicheres Arbeiten beim Schneiden von runden Platten das Sonderzubehör **Kreisschneideeinrichtung** einsetzen.

Elektrischer Anschluß

! Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen **VDE- und DIN-Bestimmungen**.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 1 ausgeführt.

Schalter EIN – AUS

Der Schalter ist in greifnähe links an der Maschine bei Gefahr schnell zu erreichen.

GRÜN = EIN (1)
ROT = AUS (2)

! Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

- For arced and irregular cuts, push the workpiece evenly using both hands with the fingers together. Hold the workpiece with your hands on a safe area.

- Use a pattern for repeated arced or irregular cuts.

- Insure that the workpiece does not roll when cutting round pieces.

- Use the **traverse cutting gauge** special accessory for safety when making traverse cuts.

- To safely cut round plates, use the **circular cutting unit** special accessory.

Electrical installation

! The electric motor installed is connected and operational. The connection complies with the relevant **VDE and DIN directives**.

The client's mains connection and extension cable must comply with these directives.

The electric motor is designed for the S 1 operating mode.

Switch ON - OFF

The switch is within reach on the left of the machine and can be reached quickly in dangerous situations.

GREEN = ON (1)
RED = OFF (2)

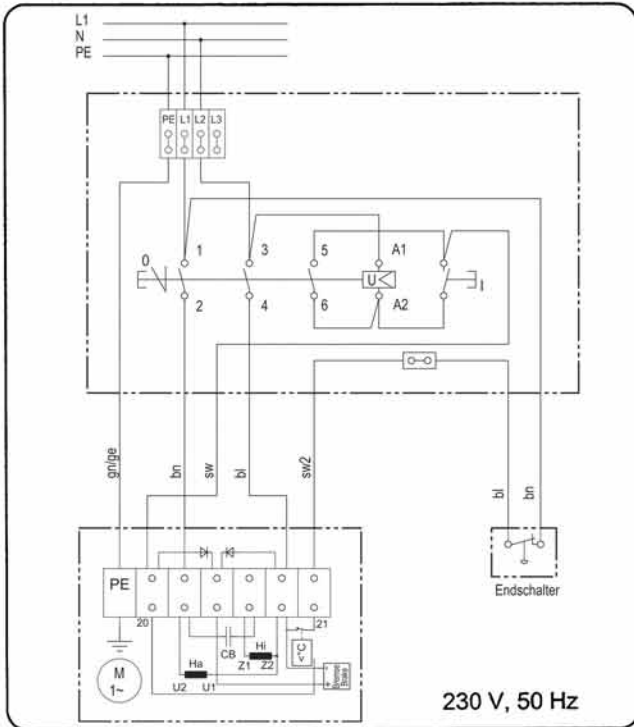
! Damaged electrical connection cables

Insulation damage occurs often in electrical connection cables.

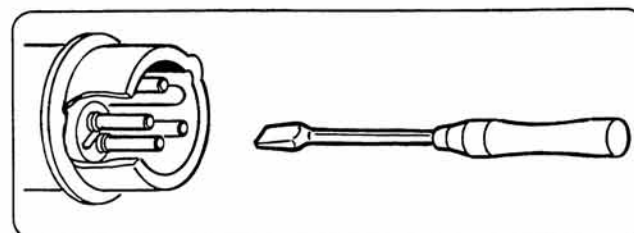
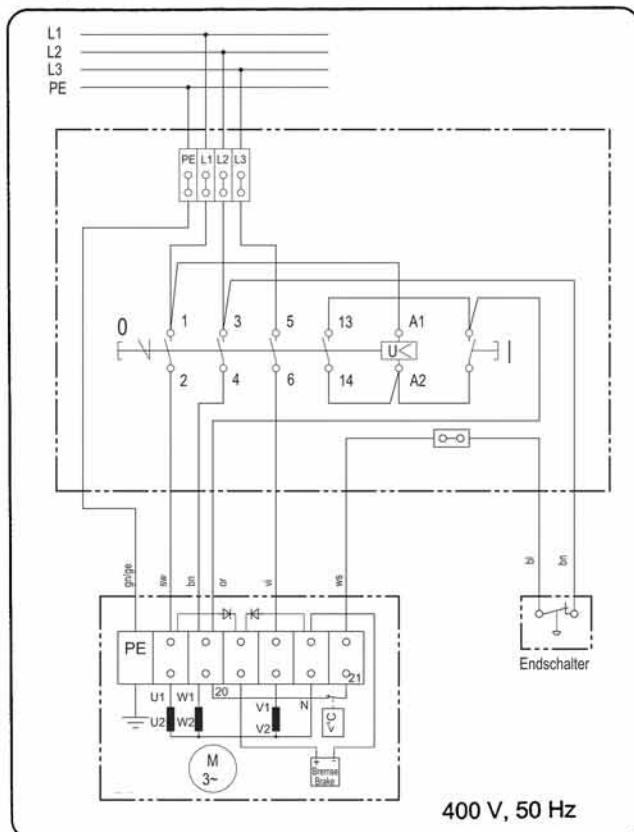
The reasons for this are:

- pressure points, where connection cables are led through window or door cracks
- kinks caused by improper attachment or laying of the connection cable
- cuts caused by driving over the connection cable
- insulation damage caused by pulling out from the wall socket
- rips caused by ageing of the insulation.

Schaltplan 230 V/50 Hz



Schaltplan 400 V/50 Hz



Solche schadhaften Elektro-Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolations-schäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlußleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muß 230 Volt/50 Hz betragen. 1/N/PE 50 Hz AC 230 V
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm², über 25 m Länge mindestens 2,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

Drehstrommotor

- Die Netzspannung muß 400 Volt/50 Hz betragen.
- Netzanschluß und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL.
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluß oder Standortwechsel muß die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden.

⚠ Anschlüsse und Reparaturen an der Elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

Such damaged electrical connection cables may not be used and, because of the damaged insulation, can cause fatal injury.

Check electrical connection cables regularly for damage. When carrying out checks, make sure that the cable is not connected to the mains.

Electrical connection cables must comply with the relevant VDE and DIN directives. Only use connection cables marked with the symbol H 07 RN.

An identification on the cable stating the designation is a legal requirement.

Single-phase motor

- The mains voltage must be 230 V/ 50 Hz.
- Extension cables up to 25 m in length must have a cross section of 1.5 mm², over 25 m at least 2.5 mm².
- The mains connection must have a 16 A surge-proof fuse.

Three-phase motor

- The mains voltage must be 400 V/ 50 Hz.
- The mains connection and extension cable must have 5 wires = 3 P + N + SL.
- Extension cables must have a cross-section of at least 1.5 mm².
- The mains connection must have a maximum of a 16 A fuse.
- When changing the mains connection or moving the equipment, the sense of rotation must be checked, and the polarity changed if required.


⚠ Connctions and repairs to the electrical equipment may only be carried out by trained electricians.

When making inquiries, please state the following details:

- motor manufacturer
- current type supplied to the motor
- data on the machine rating plate
- data on the switch rating plate.

When returning the motor, please also send the complete drive unit with the switch.

Wartung und Reparatur

 **Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des Sägebandes abwarten.**

Als geübter Handwerker können Sie kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.


Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Die Schwenksegmente des Tisches, die Sägeband-Spanneinrichtung sowie die Führung der Schnitthöhenverstellung sollen immer leichtgängig sein. Behandeln Sie diese Teile bei Bedarf mit einem Gleitspray zur Erhaltung dieser Funktionen.
- Das Sägeband regelmäßig reinigen. Holz hinterläßt Harzrückstände, die das Sägeband verkleben und die Arbeitssicherheit sowie den Arbeitsablauf beeinträchtigen.
- Die Tischoberfläche immer harzfrei halten.
- Zum Reinigen von Sägeband und Tisch keine leicht entflammaren oder schädliche Dämpfe entwickelnde Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Verwenden Sie das Sonderzubehör **Harzentferner-Konzentrat**.
- Sägeband regelmäßig auf Fehler überprüfen. Fehlerhafte Sägebänder sofort austauschen
- Die Sägebandscheine überprüfen. Ausgelaufene Sägebandscheine austauschen.
- **Gummibandage der Bandräder**
Die Gummibandage auf den Bandrädern wird durch das Metall-Sägeband im Laufe der Zeit rissig und verschlissen. Ein exakter Sägebandlauf ist dadurch nicht mehr möglich. Die Arbeitssicherheit sowie der Arbeitsablauf sind beeinträchtigt. **Bandräder austauschen!**
Ersatzbandräder, sowie alle weiteren Ersatzteile erhalten Sie über Ihren **scheppach** Fachhändler.
- Die Einstellung der Sägebandführung regelmäßig überprüfen und bei Bedarf nachstellen. Zum Nachstellen die Sägebandführung ausbauen.

Maintenance and repair

 **Carry out refitting, setting measurement and cleaning work only when the motor is switched off. Pull the plug and wait for the sawband to come to a full stop.**

An experience worker can carry out minor repairs on the machine himself.


Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by a qualified electrician.

All protective and safety devices must be re-attached immediately after completed repair and maintenance work.

We recommend:

- The swinging segments of the bench, the sawband tensioning unit and the guide of the cutting height adjustment unit must always move easily. Treat these parts with a lubricant spray when necessary to maintain these functions.
- Clean the sawband regularly. Wood leaves resin remnants which stick to the sawband and impair working safety and performance.
- Keep the bench surface free of resin.
- Do not use cleaning agents or thinners which are easily flammable or which emit harmful vapors to clean the sawband and bench.
Use the **concentrated resin remover** special accessory.
- Check sawbands regularly for faults. Replace faulty sawbands immediately.
- Check saw bench insert.
Replace worn saw bench insert.
- **Rubber lining of the band wheels**
The rubber lining of the band wheels becomes ripped and worn by the metal sawband over time. Exact sawband alignment is then no longer possible. Working safety and performance are impaired.
Replace the band wheels!
Replacement wheels can be ordered from your scheppach dealer as with all other replacement parts.
- Check the setting of the sawband guide regularly and readjust it if necessary. Remove the sawband guide for readjustment.

Entretien et Réparation

 **Tous les travaux de calibrage, réglage, mesure et nettoyage doivent être effectués moteur hors circuit. Débrancher la fiche réseau et attendre l'arrêt du ruban.**

Un artisan expérimenté peut effectuer lui-même de petites réparations sur la machine.

Toutefois, les travaux de réparation et d'entretien sur le système électrique ne doivent être effectués que par un professionnel.

Lorsque la réparation ou l'entretien est terminé, remonter tous les dispositifs de protections et de sécurité.

Recommandations:

- Les secteurs d'inclinaison de la table, le dispositif de serrage du ruban et le guidage du réglage de hauteur de coupe doivent toujours se déplacer facilement. En cas de besoin, traiter ces éléments avec un lubrifiant pulvérisé à titre d'entretien.
- Nettoyer régulièrement le ruban. Le bois laisse des résidus de résine qui collent au ruban et qui affectent la sécurité et le déroulement du travail.
- La surface de la table doit toujours être exempte de résine.
- Pour le nettoyage du ruban et de la table, ne pas utiliser d'agents de nettoyage ou de solvants facilement inflammables ou dégageant des vapeurs nocives.
- Vérifier régulièrement que le ruban ne présente pas de défauts.
Remplacer les inserts de table usés.
- **Revêtement caoutchouc des roues de ruban**
Avec le temps, le revêtement caoutchouc des volants présente des criques et s'use sous l'action du ruban. Un alignement correct du ruban n'est plus possible. La sécurité et le déroulement du travail se trouvent affectés.
Remplacer les volants.
Vous pouvez commander des **volants de rechange** ainsi que toutes les autres pièces de rechange auprès de notre Service des pièces de rechange.
- Vérifier régulièrement le réglage du guide-ruban et réajuster au besoin.
Pour procéder au réglage, enlever le guide-ruban.

D Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> a) Kein Strom in der Steckdose b) Schalter, Kondensator defekt c) Elektrische Verlängerungsleitung defekt d) Falsche Anschlußleitung für 3~ 400 V Motor e) Gehäusedeckel offen – (Endschalter) 	<ul style="list-style-type: none"> a) Netzsicherung prüfen b) Elektro-Fachkraft überprüfen lassen c) Netzstecker ziehen, prüfen, austauschen d) Anschlußleitung 5adrig, bei 1,5 mm² Querschnitt e) Gehäusedeckel exakt schließen
Falsche Motordrehrichtung	Falschanschluß	Elektro-Fachkraft Polarität Wandsteckdose tauschen
Sägeband verläuft oder springt herunter	<ul style="list-style-type: none"> a) Oberes Bandrad b) Sägebandführung c) Falsches Sägeband d) Längsanschlag nicht parallel zum Sägeband 	<ul style="list-style-type: none"> a) Seitenkorrektur nach Abb. „G“ vornehmen b) Einstellung nach Abb. „H“ + „I“ vornehmen c) Nach Tabelle Seite 6 auswählen d) Längsanschlag einstellen nach Abb. „C“
Brandstellen am Holz	<ul style="list-style-type: none"> a) Sägeband stumpf b) Falsches Sägeband c) Falsche Schnittgeschwindigkeit d) Längsanschlag nicht parallel zum Sägeband 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sägeband austauschen b) Nach Tabelle Seite 6 auswählen c) Schnittgeschwindigkeit einstellen nach Abb. „E“ d) Längsanschlag einstellen nach Abb. „C“
Sägeband klemmt	<ul style="list-style-type: none"> a) Sägeband stumpf b) Sägeband verklebt c) Sägebandführung 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sägeband austauschen b) Sägeband reinigen – Seite 18 – Wartung c) Einstellung nach Abb. „H“ + „I“ vornehmen

GB Error correction

Error	Possible cause	Correction
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> a) No current in the socket b) Switch or capacitor defective c) Electrical extension line defective d) Incorrect connection line 3~ 400 V e) Housing lid open (limit switch) 	<ul style="list-style-type: none"> a) Check mains fuse b) Have checked by electrician c) Pull mains plug, check, replace d) 5-line connection, at 1,5 mm² diameter e) Close housing lid exactly
Incorrect motor rotation direction	Incorrect connection	Reverse polarity of wall socket by electrician
Sawband slips or jumps down	<ul style="list-style-type: none"> a) Upper band wheel b) Saw band guide c) Incorrect saw band d) Fence not parallel to sawband 	<ul style="list-style-type: none"> a) Carry out side correction according to Fig. „G“ b) Set according to Fig. „H“ and „I“ c) Select according to table on page 6 d) Set fence according to Fig. „C“
Burn marks on wood	<ul style="list-style-type: none"> a) Sawband dull b) Incorrect sawband c) Incorrect cutting speed d) Fence not parallel to sawband 	<ul style="list-style-type: none"> a) Replace sawband b) Select according to table on page 6 c) Set cutting speed according to figure „E“ d) Set fence according to Fig. „C“
Sawband jams	<ul style="list-style-type: none"> a) Sawband dull b) Sawband sticky with resin c) Saw band guide 	<ul style="list-style-type: none"> a) Replace sawband b) Clean sawband, see Maintenance, page 18 c) Set according to Fig. „H“ and „I“

F Pannes et Remèdes

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas.	<ul style="list-style-type: none"> a) Pas de courant dans la prise b) Interrupteur, condensateur défectueux c) Rallonge électrique défectueuse d) Ligne de connection non correcte pour 3~ 400 V e) Capot de boîtier ouvert – (fin de course) 	<ul style="list-style-type: none"> a) Vérifier le fusible réseau b) Faire vérifier par un professionnel c) Retirer la fiche secteur, contrôler, remplacer d) Câble de raccordement 5 fils, avec section de 1,5 mm² e) Bien fermer le capot du boîtier
Mauvais sens de rotation du moteur	Raccordement incorrect	Faire changer la polarité de la prise par un électricien.
Le ruban glisse ou saute du rouleau	<ul style="list-style-type: none"> a) Roue de ruban supérieure b) Guide-ruban c) Mauvais ruban d) Butée longitudinale n'est pas parallèle au ruban 	<ul style="list-style-type: none"> a) Effectuer une correction latérale selon la fig. „G“. b) Procéder au réglage selon les fig. „H“ + „I“. c) Sélectionner selon le tableau page 6. d) Régler la butée longitudinale selon la fig. „C“.
Marques de brûlure sur le bois	<ul style="list-style-type: none"> a) Ruban émoussé b) Mauvais ruban c) Mauvaise vitesse de coupe d) Butée longitudinale n'est pas parallèle au ruban 	<ul style="list-style-type: none"> a) Remplacer le ruban b) Nettoyer le ruban – page 17 – Entretien. c) Procéder au réglage selon les fig. „H“ + „I“. d) Längsansschlag einstellen nach Abb. „C“
Le ruban coince	<ul style="list-style-type: none"> a) Ruban émoussé b) Ruban collé c) Guide-ruban 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sägeband austauschen b) Sägeband reinigen – Seite 17 – Wartung c) Einstellung nach Abb. „H“ + „I“ vornehmen

(D) EG-Konformitätserklärung
 Hiermit erklären wir, **Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
 Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine: Tischbandsäge
 Maschinentyp: Basato 5-2, Basato 5-4
 Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie 98/37 EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 72 / 23 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG, EG-EMV-Richtlinie 89 / 336 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG
 EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3
 EN 954-1, EN 1807-1

Angewandte harmonisierte europäische Normen
 Angewandte europäische Normentwürfe
 Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen: VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04

Gemeldete Stelle nach Anhang VII: Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachausschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
 EG-Baumusterprüfung, (EG-Baumusterbescheinigung Nr. 971097), GS Prüfung, Staubprüfung
 Ichenhausen, 04.02.2003

Ort, Datum:

Unterschrift: *W. Windrich*
 i. V. Wolfgang Windrich

(GB) EC declaration of conformity
 We **Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

hereby declare that the machine named below corresponds to the relevant safety and health requirements of the EC guidelines specified below in its design and construction and in the version which we introduced to the market.
 This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.

Description of the machines: Bandsaw
 Machine type: Basato 5-2, Basato 5-4
 Relevant EC guidelines: EC machine guideline 98/37 EG

Applied harmonized European standards: EC low-voltage guideline 72 / 23 / EWG, last amended by guideline 93 / 68 / EWG; EC EMV guideline 89 / 336 / EWG, last amended by guideline 93 / 68 / EWG
 EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3
 EN 954-1, EN 1807-1

Applied European drafts of standards: VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04

Applied national technical standards and specifications, especially:
 Notified body within the meaning of Annex VII: Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachausschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
 EC type-examination (EC type-examination certificate no. 971097)
 Ichenhausen, 04.02.2003

Date:

Signature: *W. Windrich*
 i. V. Wolfgang Windrich

(F) EG-Konformitätserklärung
 Hiermit erklären wir, **Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
 Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine: Tischbandsäge
 Maschinentyp: Basato 5-2, Basato 5-4
 Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie 98/37 EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 72 / 23 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG, EG-EMV-Richtlinie 89 / 336 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG
 EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3
 EN 954-1, EN 1807-1

Angewandte harmonisierte europäische Normen
 Angewandte europäische Normentwürfe
 Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen: VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04

Gemeldete Stelle nach Anhang VII: Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachausschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
 EG-Baumusterprüfung, (EG-Baumusterbescheinigung Nr. 971097), GS Prüfung, Staubprüfung
 Ichenhausen, 04.02.2003

Ort, Datum:

Unterschrift: *W. Windrich*
 i. V. Wolfgang Windrich

(I) Dichiarazione di conformità CE
 Con la presente dichiariamo, **Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

che la macchina qui di seguito denominata in base alla sua concezione e tipo di costruzione così come la versione da noi messa in commercio (formita) corrisponde alle prescrizioni applicabili delle norme CE qui di seguito riportate.
 Nel caso in cui la macchina venga modificata senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non è più valida.

Denominazione della macchina: Sega a nastro da banco
 Macchina modello: Basato 5-2, Basato 5-4
 Norme CE applicabili: Direttive CE per le macchine 98/37 EG

direttive CE per la bassa tensione 72 / 23 / CEE, modificate l'ultima volta con le direttive 93 / 68 / CEE, direttive CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 89 / 336 / CEE, modificate l'ultima volta con le direttive 93 / 68 / CEE
 EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3
 EN 954-1, EN 1807-1

Norme europee armonizzate applicate:
 Progetti di normalizzazione europei applicati: VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04 applicate e norme:

Registrazione secondo l'appendice VII presso: Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachausschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
 Richiesta di: Omologazione CE, (certificato di omologazione CE nr. 971097), collaudo GS, collaudo polvere
 Ichenhausen, 04.02.2003

Luogo, data:

Firma: *W. Windrich*
 i. V. Wolfgang Windrich

(NL) EG-conformiteitsverklaring
 Hiermee verklaren we **Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

dat de hierna beschreven machine wat het concept en het type betreft alsook de door ons op de markt gebracht uitvoering aan de betreffende bepalingen van de hierna vermelde EG-richtlijn voldoet. Worden er zonder onze goedkeuring wijzigingen aan de machine aangebracht, dan is deze verklaring hierop niet meer van toepassing.

Benaming van de machine: Tafelbandzaag
 Machinetype: Basato 5-2, Basato 5-4
 Relevante EG-richtlijnen: EG-machinerichtlijn 98/37 EG

EEG, laatst gewijzigd door de richtlijn 93 / 68 / EEG, EG-EMV-richtlijn 89 / 336 / EEG, laatst gewijzigd door de richtlijn 93 / 68 / EEG
 EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3
 EN 954-1, EN 1807-1

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen
 Toegepaste Europese normontwerpen
 Toegepaste nationale technische specificaties en normen: VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2: 1980-04

Aangemeld bij volgens bijlage VII: Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachausschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
 EG-typecontrole (EG-typecertificaat nr. 97 1097), GS-controle, stofcontrole
 Ichenhausen, 04.02.2003

Plaats, datum:

Handtekening: *W. Windrich*
 i. V. Wolfgang Windrich

(GR) Δήλωση ανταπόκρισης προς τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
 Με την παρούσα η εταιρεία: **Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω ανταποκρίνεται στη βάση του σχεδιασμού και της κατασκευής του, καθώς και του τύπου που θέσαμε στην κυκλοφορία στην ακόλουθη οδηγία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της σε περίπτωση διενέργειας τροποποιήσεων στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συμφωνία μαζί μας.

Χαρακτηρισμός μηχανήματος: Κορδέλα.
 Τύπος μηχανήματος: Basato 5-2, Basato 5-4
 Σχετικές οδηγίες Ευρωπαϊκής Κοινότητας: Οδηγία περί μηχανημάτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (98/37 EOK)
 Οδηγία περί χαμηλής τάσεως της ΕΕ 72/23/EOK κατά τροπολογία 93/68/EOK.

Εφαρμοσμένες Εναρμονισμένες ευρωπαϊκές προδιαγραφές: EN 292-1, EN 292-2 από έντυπο εώς EN 60555-3.
 EN 954-1, EN 1807-1

Εφαρμοσμένα ευρωπαϊκά σχέδια προδιαγραφών: VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3, Z 1980-04

Εφαρμοσμένες εθνικές και τεχνικές προδιαγραφές: Υπηρεσία ελέγχου και πιστοποίησης ειδικής επιτροπής ξύλου Vollmerstrasse 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen.
 Εξέταση κατασκευαστικού δείγματος ΕΕ (Αριθμός πιστοποιητικού δείγματος ΕΕ Νο 971097), Έλεγχος GS, Έλεγχος εκπομπής σκόνης.
 Ichenhausen, 04.02.2003

Τόπος, Ημερομηνία:

Υπογραφή: *W. Windrich*
 i. V. Wolfgang Windrich

Basato 5-2 / 5-4

Ersatzteilliste

D

Spare parts list

GB

Liste de pièces de rechange

F

Listino pezzi di ricambio

I

Onderdelenlijst

NL

Λίστα ανταλλακτικών

GR

Lista de piezas de repuesto

E

Lista de peças

P

Reservedelslista

S

Varaosaluettelo

SF

Reservedelsliste

N

Reservedelsliste

DK

D

Zur einwandfreien und schnellen Bearbeitung einer Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben notwendig:

1. Maschinentyp
2. Maschinen-Nummer
3. Bezeichnung und Bestell-Nummer des Ersatzteiles
4. Bei Ersatzteilbestellungen der elektr. Ausrüstung sind die Daten der Typenschilder von Motor und Schalter aufzuführen.
5. Die Stückzahl des gewünschten Ersatzteiles
6. Genaue Angaben über Adresse sowie Versandart

F

Pour une exécution précise et rapide de vos commandes de pièces détachées, les indications suivantes sont nécessaires:

1. Type de la machine
2. Numéro de la machine
3. Désignation, no. de commande de la pièce détachée
4. Lors de la commande de pièces détachées de composant électrique il faut préciser les caractéristiques de la plaque moteur et de l'interrupteur
5. La quantité des pièces détachées demandées
6. Adresse et mode de transport exacts

NL

Voor een onberispelijke en snelle uitvoering van uw bestelling van onderdelen zijn de volgende opgaven noodzakelijk:

1. Type van de machine
2. Nummer van de machine
3. Aanduiding, bestelnummer van het onderdeel
4. Bij bestelling van onderdelen voor het elektrische gedeelte moet u de datum op het type-plaatje van de motor en schakelaar opgeven
5. Het aantal van de gewenste onderdelen
6. Juiste opgave van het adres en verzendwijze

E

Para tramitar correctamente un pedido de piezas de repuesto, se necesitan los siguientes datos:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designación y número de referencia del repuesto
4. Al hacerse pedidos de piezas de repuesto del sistema eléctrico, se indican los datos de la placa de características del motor y del interruptor
5. La cantidad de piezas de repuesto que se desea
6. Datos exactos sobre la dirección, así como de la manera de expedición

S

För att felritt och snabbt kunna bearbeta en reservdelsbeställning, är följande uppgifter nödvändiga:

1. Maskintyp
2. Maskinnummer
3. Beteckning, reservdelens beställningsnummer
4. Vid reservdelsbeställningar av elektrisk utrustning bör uppgifter på motors och strömbrytarens skyltar anges
5. Antal önskade reservdelar
6. Exakt adress och försändelsesätt

N

For å få en hurtig og korrekte behandling av reservedelsbestillingene, er det nødvendig med følgende oppgaver:

1. Maskintype
2. Maskinnummer
3. Benevnelse og bestillingsnummer for reservedelen
4. Ved reservebestilling av det elektriske utstyr, må oppgis data på typeskiltene for motor og bryter
5. Antall av den ønskede reservedel
6. Nøyaktig forsendelsesadresse og forsendelsesmåte

GB

The following details are required to allow correct and fast processing of a spare parts order:

1. Machine type
2. Machine number
3. Description, order number for spare part
4. When ordering spare parts for electric equipment, the date shown on the nameplate of motor and switch must be quoted.
5. Quantity of the required spare part
6. Exact details of address and type of dispatch

I

Per un perfetto e sollecito svolgimento di un'ordinazione di pezzi di ricambio, occorrono i seguenti dati:

1. Tipo macchina
2. Numero di macchina
3. Denominazione, numero d'ordinazione del pezzo di ricambio
4. Per ordinazioni sull'impianto elettrico occorrono i dati sull'etichetta del motore e dell'interruttore
5. La quantità desiderata dei pezzi di ricambio
6. l'indirizzo precisa e le condizioni spedizionali

GR

Για τη γρήγορη και άμεση εξυπηρέτηση μιας παραγγελίας ανταλλακτικών χρειάζονται τα εξής στοιχεία.:

1. Τύπος μηχανήματος
2. Αριθμός μηχανήματος
3. Ονομασία και αριθμός του ανταλλακτικού
4. Για παραγγελίες ανταλλακτικών του ηλεκτρικού εξοπλισμού χρειάζονται τα στοιχεία της πινακίδας του κινητήρα και του διακόπτη.
5. Ο αριθμός του επιθυμητού ανταλλακτικού.
6. Ακριβή στοιχεία για την διεύθυνση και τον τρόπο αποστολής.

P

Para um serviço correcto e rápido das peças sobressalentes são necessárias as seguintes indicações:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designação e no. de artigo da lista de peças
4. Para pedidos de peças eléctricas dar el tipo do motor e do computador
5. Número de peças
6. Pormenores da direcção e maneira de expedição

SF

Virheetöntä ja nopeaa varaosa toimitusta varten tarvitaan seuraavat tiedot:

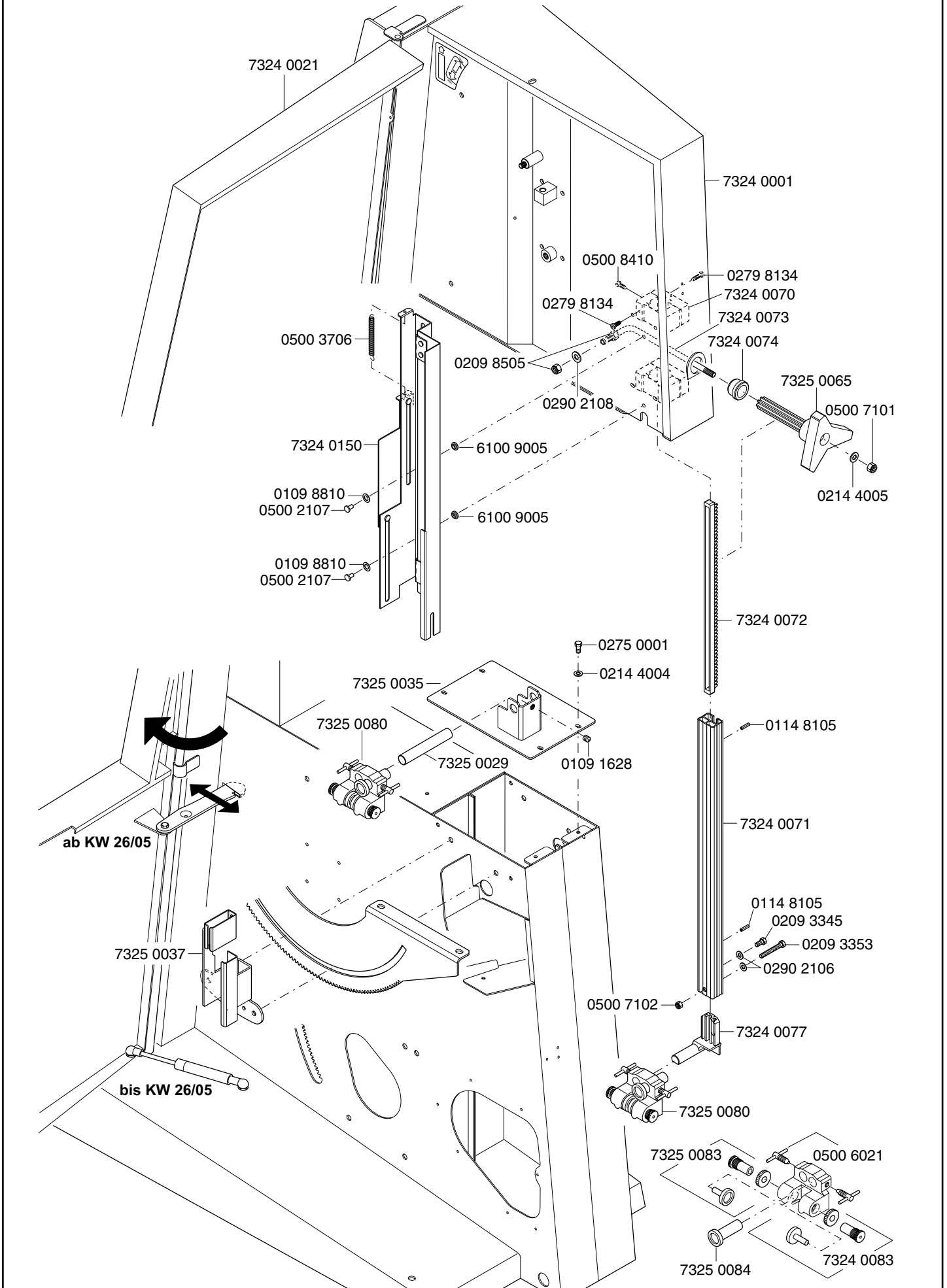
1. Koneen tyyppi
2. Koneen numero
3. Varaosan nimi ja tilausnumero
4. Sähkölaitteiden varaosatilauksissa on mainittava moottorin ja kytkimen tyyppikilvessä olevat tiedot
5. Varaosien tilausmäärä
6. Tarkka osoite ja lähetystapa

DK

Ved bestilling af reservedele bedes venligst følgende opgivet:

1. Maskintype
2. Maskin-nummer
3. Betegnelse og bestillingsnummer
4. Ved bestilling af reservedele bedes venligst opgivet type på motor eller elektriske kontakter
5. Antal af den ønskede reservedel.
6. Nøjagtig adresse og forsendelsesmåde

Basato 5-2 / Basato 5-4



Basato 5-4

